

CONTENTS

Part Names 1~9

Basic Instruction

Battery Loading.....	10
Battery Check.....	15
Date Setting.....	18
Date Mode Setting.....	27
Film Loading.....	30
Taking Pictures.....	38
More About The Viewfinder.....	41
Close-up Pictures.....	44
Zoom Lens.....	47
Auto Focus Lock.....	50
Film Rewinding/Removal.....	56
Mid-roll Film Rewinding.....	59

English

Advanced Techniques

Exposure Mode Selection.....	62
Auto Flash Mode.....	68
Red-eye Reduction Mode.....	71
Fill-in Flash Mode.....	74
Flash Off Mode.....	77
Landscape Mode.....	80
Night Portrait Mode.....	83
Self-timer.....	86
Effective Flash Range.....	92
Camera Care.....	98
Trouble Shooting.....	104
Specifications.....	122

INHALTSVERZEICHNIS

Teilebezeichnung 1~9

Grundfunktionen

Batterie einlegen.....	10
Batterie prüfen.....	15
Datumeinstellung.....	18
Datummodus-Einstellung.....	27
Film einlegen.....	30
Bilder aufnehmen.....	38
Informationen über den Sucher.....	41
Nahaufnahmebilder.....	44
Zoom	47
Autofokus-Sperre.....	50
Filmrückschleife/entnehmen	56
Vorzeitige Filmrückschleife.....	59

Deutsch

Erweiterte Funktionen

Belichtungsmodus wählen.....	62
Autoblitzeinstellung.....	68
Rote-Augen-Reduzierungsmodus.....	71
Blitz-an-Modus	74
Blitz-aus-Modus.....	77
Landschafts-Modus.....	80
Nachtportrait-Modus.....	83
Selbstauslöser.....	86
Effektiver Blitzbereich.....	92
Kamerapflege.....	98
Fehlerbehebung.....	104
Technische Daten.....	122

TABLE DES MATIERES

Légende 1~9

Instructions de base

Chargement de la pile	10
Vérification de la pile	15
Réglage de la date.....	18
Réglage du mode de date.....	27
Chargement de la pellicule.....	30
Prendre les photos.....	38
Plus d'informations à propos du viseur	41
Cadre de vue rapprochée.....	44
Objectif Zoom.....	47
Verrouillage de l'Autofocus.....	50
Rembobinage/Retrait de la pellicule.....	56
Rembobinage prématuré de la pellicule	59

Français

Techniques Avancées

Sélection du mode d'exposition.....	62
Mode Flash Auto.....	68
Mode de Réduction des Yeux-rouges.....	71
Mode Flash Fill-in	74
Mode Sans Flash.....	77
Mode Paysage.....	80
Mode Portrait de Nuit.....	83
Retardateur.....	86
Portée d'efficacité du flash.....	92
Prendre soin de son appareil photo.....	98
Dépannage.....	104
Spécifications.....	122

CONTENIDO

Nombres de las piezas 1~9

Instrucciones básicas

Carga de la batería.....	10
Comprobación de la batería.....	15
Configuración de la fecha.....	18
Configuración del modo de fecha.....	27
Carga de la película.....	30
Toma de Imágenes.....	38
Más información acerca del visor.....	41
Primeros planos.....	44
Objetivos de Zoom.....	47
Bloqueo del enfoque automático.....	50
Rebobinado y extracción de la película.....	56
Rebobinado a mitad de rollo.....	59

Español

Técnicas avanzadas

Selección del modo de exposición.....	62
Modo de flash automático.....	68
Modo de reducción del efecto "ojos rojos".....	71
Flash de relleno.....	74
Modo de flash apagado.....	77
Indicador del modo paisajes.....	80
Indicador del modo de retrato nocturno.....	83
Disparador automático.....	86
Rango efectivo de flash.....	92
Cuidados de la cámara.....	98
Resolución de problemas.....	104
Especificaciones.....	122

INHOUDSOPGAVE

Omschrijving van de onderdelen 1~9

Basisfuncties

Batterij plaatsen.....	10
Batterij controleren.....	15
Instellen datum.....	18
Datummodus-instelling.....	27
Film inleggen.....	30
Opnames maken.....	38
Informatie over de zoeker	41
Close-up opnames.....	44
Zoom	47
Autofocus blokkering.....	50
Film terugspoelen/uitnemen.....	56
Film voortijdig terugspoelen.....	59

Nederlands

Extra functies

Belichtingsmodus kiezen.....	62
Autoflitsmodus.....	68
Rode-ogen-reduceringsmodus.....	71
Flits-aan-modus	74
Flits-uit-modus.....	77
Landschapsmodus.....	80
Nachtopnamemodus.....	83
Zelfontspanner.....	86
Effectief flitsbereik.....	92
Verzorging van de camera.....	98
Storingsdiagnose.....	104
Technische gegevens.....	122

INDICE

Denominazione delle parti 1~9

Istruzioni di base

Inserimento della batteria.....	10
Controllo della batteria.....	15
Impostazione della data.....	18
Impostazione del modo "Data".....	27
Inserire la pellicola.....	30
Fotografare.....	38
Informazioni sul mirino	41
Foto ravvicinate.....	44
Obiettivo Zoom.....	47
Blocco dell'autofocus.....	50
Riavvolgere e rimuovere la pellicola.....	56
Riavvolgere la pellicola prima della fine.....	59

Italiano

Funzioni avanzate

Selezione dei modi di esposizione.....	62
Modo "Flash automatico".....	68
Modo "Riduzione "occhi rossi"".....	71
Modo "Fill-in".....	74
Modo "Flash spento".....	77
Modo "Panorama".....	80
Modo "Ritratto notturno".....	83
Autoscatto.....	86
Portata effettiva del flash	92
Cura dell'apparecchio.....	98
Risoluzione problemi.....	104
Dati tecnici.....	122

PART NAMES

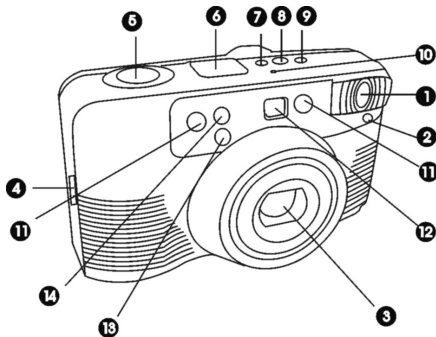
BEZEICHNUNGEN DER KAMERA-TEILE

LEGENDE

NOMBER DE LAS

DELEN VAN DE CAMERA

DENOMINAZIONE DELLE PARTI



English

1. Built-in Flash
2. Self-timer Lamp
3. Lens/Lens Cover
4. Strap Lug
5. Shutter Release Button
6. LCD Panel
7. Date Button
8. Self-timer/Date Setting Button
9. Mode Button
10. Force Rewind Button
11. Auto Focus (AF) Sensor
12. Viewfinder
13. Red-eye Lamp
14. Auto Exposure (AE) Sensor

Deutsch

1. Eingebauter Blitz
2. Selbstauslöser
3. Objektiv/Objektiv-abdeckung
4. Tragschlaufe
5. Auslöser-Taste
6. LCD-Anzeige
7. Datum-Taste
8. Selbstauslöser-Taste/ Taste für Datum-Einstellung
9. Modus-Taste
10. Rückspulknopf
11. Autofokus-Sensor
12. Sucher
13. Rote-Augen-Reduzierung
14. Sensor für die Belichtungsautomatik

Français

1. Flash Intégré
2. Voyant du retardateur
3. Objectif/Cache de l'objectif
4. Attache de la Dragonne
5. Déclencheur
6. Ecran LCD
7. Bouton Date
8. Déclencheur automatique /Bouton de Réglage de la Date
9. Bouton MODE
10. Bouton de Rembobinage Forcé
11. Capteur Auto Focus
12. Viseur
13. Lampe Anti Yeux-rouges
14. Capteur de d'exposition automatique

Español

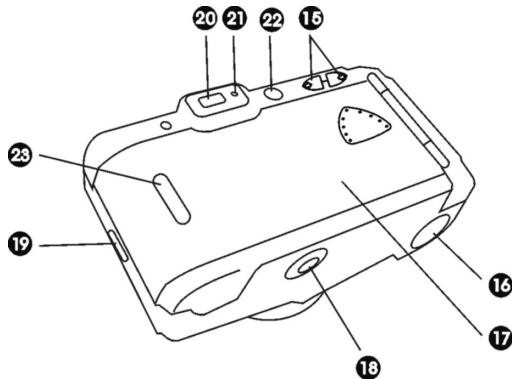
1. Flash incorporado
2. Lámpara de disparo automático
3. Objetivo/Tapa del objetivo
4. Agarradera de la correa
5. Disparador
6. Panel de cristal líquido
7. Botón Fecha
8. Disparador automático /Botón de ajuste de fecha
9. Botón de modo
10. Botón de rebobinado
11. Sensor del enfoque automático
12. Visor
13. Lámpara de "ojos rojos"
14. Fotosensor de exposición automática

Nederlands

1. Ingebouwde flits
2. Zelfontspanner
3. Objectief/objectiefafdekking
4. Draaglus
5. Ontspannertoets
6. LCD-weergave
7. Datumtoets
8. Zelfontspanner-toets/ toets voor instellen datum
9. Modustoets
10. Terugspoelknop
11. Autofocus-sensor
12. Zoeker
13. Rode-ogen-reducering
14. Sensor voor de automatische belichting

Italiano

1. Flash incorporato
2. Autoscatto
3. Obiettivo/Coperchio dell'obiettivo
4. Occhiello per tracolla
5. Pulsante di scatto
6. Schermo LCD
7. Tasto "Data"
8. Tasto dell'autoscatto / Tasto per la regolazione della data
9. Tasto "Modo"
10. Pulsante di riavvolgimento
11. Sensore dell'autofocus
12. Mirino
13. Riduzione "occhi rossi"
14. Sensore dell'esposimetro automatico



English

- 15. Zoom Button
- 16. Battery Chamber Cover
- 17. Back Cover
- 18. Tripod Socket
- 19. Back Cover Lock
- 20. Viewfinder Eye-piece
- 21. Auto Focus (AF)
Lamp(green)
- 22. Power Button
- 23. Film Check Window

Deutsch

- 15. Zoom-Tasten
- 16. Batteriefach-
deckel
- 17. Kamerarückwand
- 18. Stativaufnahme
- 19. Verschuß der
Kamerarückwand
- 20. Sucher
- 21. Autofokus(AF)-Anzeige LED
(grün)
- 22. EIN-/AUS-Taste
- 23. Filmsichtfenster

Français

- 15. Bouton Zoom
- 16. Couvercle du compartiment
des piles
- 17. Couvercle Arrière
- 18. Support de fixation pour
trépied
- 19. Verrou du couvercle arrière
- 20. Œil du Viseur
- 21. Lampe (verte) de mise au
point automatique (AF)
- 22. Bouton marche/arrêt
- 23. Fenêtre de vérifi-cation de
présence de la pellicule

Español

- 15. Botón de zoom
- 16. Cubierta del compartimento
de la batería
- 17. Cubierta trasera
- 18. Zapata para trípode
- 19. Seguro de la tapa posterior
de la cámara
- 20. Ocular del visor
- 21. Lámpara de enfoque
automático (AF) (verde)
- 22. Botón de encendido
- 23. Ventana de comprobación
de la película

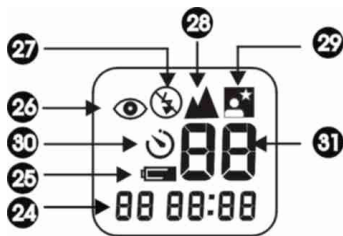
Nederlands

- 15. Zoomtoetsen
- 16. Deksel batterij-
vakje
- 17. Achterwand camera
- 18. Statiefopname
- 19. Sluiting achterwand camera
- 20. Zoeker
- 21. Autofocus(AF)-weergave LED (groen)
- 22. Aan-/Uit-toets
- 23. Filmkijkglas

Italiano

- 15. Tasti Zoom
- 16. Coperchio dello scomparto
batteria
- 17. Dorso della macchina
fotografica
- 18. Filettatura per treppiede
- 19. Chiusura del dorso della
macchina fotografica
- 20. Mirino
- 21. Spia LED dell'autofocus (AF)
(verde)
- 22. Interruttore ON/OFF
- 23. Finestrella di controllo della
pellicola

LCD Display
Flüssigkristallanzeige
Affichage à cristaux liquides
Indicador de Cristal Liquido
Vloeibaar-kristal-weergave
Schermo LCD (a cristalli liquidi)



English

- 24. Date Display
- 25. Battery Symbol
- 26. Red-eye Reduction
- 27. Fill-in Flash Mode/
Flash Off Mode/
Flash Charging
- 28. Landscape Mode
- 29. Night Portrait Mode
- 30. Self-timer Mode
- 31. Exposure Counter/
Self-timer Count

Deutsch

- 24. Datumanzeige
- 25. Batteriesymbol
- 26. Rote-Augen-
Reduzierung-Modus
- 27. Blitz-Modus/
Blitz an/Blitz aus
- 28. Landschaftsmodus
- 29. Nachtportrait- Modus
- 30. Selbstauslöser-
Modus
- 31. Bildzählwerk/Selbst-
auslöserzähler

Français

- 24. Affichage de la
Date
- 25. Symbole des Piles
- 26. Symbole du mode
flash réducteur des
yeux rouges
- 27. Mode Flash Fill-in/
Mode sans Flash/
Flash en Charge
- 28. Mode Paysage
- 29. Mode Portrait de Nuit
- 30. Mode Retardateur
- 31. Compteur de
vues/Nombre de
vues avec le
retardateur

Español

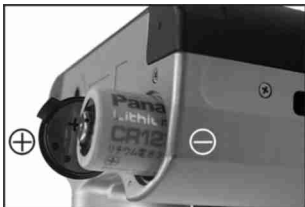
- 24. Visualización de la
fecha
- 25. Símbolo de la
batería
- 26. Modo de flash para
reducción del efecto
"ojos rojos"
- 27. Modo de flash de
relleno/Modo de
flash apagado/Flash
cargando
- 28. Modo paisaje
- 29. Modo de retrato
nocturno
- 30. Modo de disparador
automático
- 31. Contador de
exposiciones/Contad
or del disparador
automático

Nederlands

- 24. Datumweergave
- 25. Batterijsymbool
- 26. Rode-ogen-reduceringsmodus
- 27. Flitsmodus/
Flits aan/Flits uit
- 28. Landschapsmodus
- 29. Nachtopname-modus
- 30. Zelfontspanner-modus
- 31. Opnameteller/
zelfontspannerteller

Italiano

- 24. Indicazione data
- 25. Simbolo batteria
- 26. Modo "Riduzione
"occhi rossi"
- 27. Modo "Flash/
Fill-in /Flash spento"
- 28. Modo "Panorama"
- 29. Modo "Ritratto
Notturmo"
- 30. Modo "Autoscatto"
- 31. Contatore foto/
Contatore autoscatto



English

Basic Instruction

Battery Loading

1. Open the battery chamber by pulling the slot on the Battery Chamber Cover (16).
2. Insert a 3V lithium battery, CR123A/DL 123A or equivalent, according to the + and – poles shown inside the Battery Chamber Cover (16).
3. After the battery is properly loaded, snap the Battery Chamber Cover (16) tight.

Deutsch

Grundfunktionen

Batterie einlegen

1. Öffnen Sie das Batteriefach, indem Sie den Verschluss des Batteriefachdeckels in Pfeilrichtung drücken (16).
2. Legen Sie eine 3V Lithiumbatterie, CR123A/DL 123A ein. Achten Sie dabei auf + und – Pol entsprechend der Markierung auf dem Batteriefachdeckel (16).
3. Schließen Sie, nachdem die Batterie richtig eingelegt ist, den Batteriefachdeckel (16).

Français

Instructions de base

Chargement de la pile

1. Ouvrez le compartiment de la pile en tirant la fente sur le couvercle du compartiment à pile (16).
2. Insérez une pile lithium 3V, CR123A/DL 123A ou équivalent en respectant les polarités + et – indiquées à l'intérieur du compartiment (16).
3. Une fois la pile correctement mise en place, refermez solidement le couvercle du compartiment à pile (16).

Español

Instrucciones básicas

Carga de las pilas

1. Abra el compartimiento de pilas tirando de la pestaña de la tapa del compartimento (16).
2. Introduzca una pila de litio de 3V, CR123A/DL 123A o equivalente, siguiendo la orientación de los polos + y – mostrada en el interior de la tapa del compartimento de pilas (16).
3. Después de cargar correctamente la pila, cierre la tapa del compartimento con un clic (16).

Nederlands

Basisfuncties

Batterij plaatsen

4. Open het batterijvakje, door de sluiting van het deksel van het batterijvakje in de richting van de pijl te drukken (16).
 5. Plaats een 3V lithiumbatterij, CR123A/DL 123A. Let er daarbij op dat de + en – pool overeenkomstig de markering op het deksel van het batterijvakje worden geplaatst (16).
- Sluit het deksel van het batterijvakje (16), nadat de batterij op de juiste manier is geplaatst.

Italiano

Istruzioni di base

Inserimento batteria

6. Aprire lo scomparto batterie premendo il tasto d'apertura dello sportellino nella direzione indicata dalla freccia (16).
 7. Inserire una batteria al litio da 3V, CR123A/DL123A. Nel far questo prestare attenzione alla polarità + e – come indicata sullo sportellino dello scomparto batterie (16).
- Dopo aver inserito correttamente la batteria, richiudere lo sportellino dello scomparto batterie (16).

English

Note 1: One lithium battery last for about 200 exposures, but it is suggested that you carry extra batteries when you go traveling, especially to areas where fresh batteries may be hard to buy.

Note 2: Always load the film after the camera is loaded with battery, and check the battery status before you use the camera.

Deutsch

Anmerkung : Legen Sie einen Film nur dann ein, wenn in der Kamera eine Batterie eingelegt ist und prüfen Sie den Batterieladezustand auf der LCD-Anzeige, bevor Sie die Kamera verwenden.

Français

Remarque 1: Une pile lithium dure approximativement 200 prises de vue, mais il est recommandé d'emporter avec vous des piles de rechange lorsque vous partez en voyage, spécialement dans des zones où les piles neuves peuvent être difficiles à acheter.

Remarque 2: Installez la pellicule toujours après avoir installé la pile, et vérifiez l'état de la pile avant d'utiliser l'appareil photo.

Español

Nota 1: Una pila de litio dura aproximadamente 200 exposiciones, pero se sugiere que lleve consigo pilas de recambio cuando vaya de viaje, especialmente a zonas en las que las pilas pueden ser difíciles de encontrar.

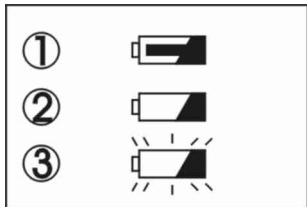
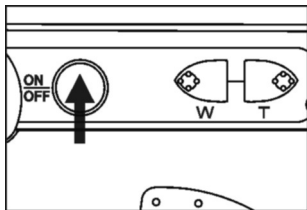
Nota 2: Cargue siempre la película después de colocar la pila en la cámara y compruebe el estado de la pila antes de utilizar la cámara.

Nederlands

Opmerking : Leg er uitsluitend een film in, wanneer er een batterij in de camera is geplaatst en controleer de laadtoestand van de batterij op het LC-display, voordat u de camera gebruikt.

Italiano

Nota : inserire la pellicola nella macchina fotografica solo a batteria inserita e controllare lo stato di carica della batteria sullo schermo LCD prima di utilizzare la macchina fotografica.



English

Battery Check

Press the Power Button (22) to turn on the camera. The Lens Cover (3) will open, and the initial display will appear on the LCD Panel (6). The Battery Symbol will show the status of the battery as follows:

1. The battery is okay.
2. The battery is low. Replace it with a fresh battery.
3. The battery is exhausted, and the shutter of the camera can't be released. Replace the battery.

Deutsch

Prüfen der Batterie

Drücken Sie zum Einschalten der Kamera auf die EIN-/AUS-Taste (22). Die Objektivabdeckung (3) wird daraufhin geöffnet und der Startzustand wird auf der LCD-Anzeige (6) angezeigt. Das Batteriesymbol zeigt den Batteriezustand wie folgt an:

1. Der Batteriestrom ist ausreichend.
2. Der Batteriestrom ist schwach. Bitte wechseln Sie die Batterie.
3. Der Batteriestrom ist verbraucht. Der Verschluss der Kamera kann nicht betätigt werden. Wechseln Sie bitte die Batterie.

Français

Vérification de la pile

Pressez le bouton Marche/Arrêt (22) pour allumer l'appareil photo. Le couvercle de l'objectif (3) s'ouvrira et l'écran LCD (6) affichera l'écran initial. Le symbole de la pile indiquera l'état de la pile de la manière suivante :

1. La pile est Ok.
2. La pile est faible. Remplacez-la par une pile neuve.
3. La pile est épuisée, et l'obturateur ne peut plus être utilisé. Remplacez la pile.

Español

Comprobación de la batería

Pulse el botón de encendido (22) para encender la cámara. Se abrirá la tapa del objetivo (3) y aparecerá la pantalla inicial en el panel de cristal líquido (6). El símbolo de la batería mostrará el estado de la batería de la forma siguiente:

1. La batería está bien.
2. La batería está baja. Sustituir por una batería nueva.
3. La batería está gastada y no puede liberarse el disparador de la cámara. Sustituya la batería.

Nederlands

Controleren van de batterij

Druk op de Aan/Uittoets van de camera om de camera in te schakelen (22). De afdekking van het objectief (3) wordt vervolgens geopend en de starttoestand wordt op het LC-display (6) aangegeven. Het batterijsymbool geeft de staat van de batterij als volgt aan:

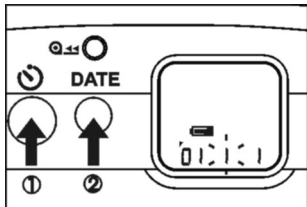
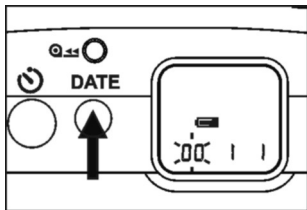
1. De stroom van de batterij is voldoende.
 2. De stroom van de batterij is te zwak. Vervang dan de batterij.
- De stroom van de batterij is verbruikt. De sluiting van de camera kan niet worden bediend. Vervang dan de batterij.

Italiano

Controllo della batteria

Premere il tasto ON/OFF (22) per accendere la macchina fotografica. La protezione dell'obiettivo (3) si apre e sullo schermo LCD (6) compare la schermata d'inizio. Il simbolo batteria mostra lo stato di carica della batteria nella maniera seguente:

1. Carica della batteria sufficiente.
2. Carica della batteria debole. Sostituire la batteria.
3. Carica della batteria esaurita. Non è possibile attivare l'otturatore della macchina fotografica. Sostituire la batteria.



English

Date Setting

To set the camera for proper date, follow these steps:

1. Press the Power Button (22) to turn on the camera.
2. Hold the Date Button (7) for at least two seconds to let the camera enter the setting mode. The year symbol on the LCD Panel (6) will blink.
3. If the blinking year is incorrect, press the Date Setting Button (8) until the correct year appears, and press the Date Button (7) once to proceed with the month setting.

Deutsch

Datumeinstellung

Gehen Sie wie im Folgenden beschrieben vor, um das Datum einzustellen:

1. Drücken Sie auf die EIN-/AUS-Taste (22), um die Kamera einzuschalten.
2. Halten Sie die Datum-Taste (7) für mindestens zwei Sekunden gedrückt, um in den Einstellungsmodus der Kamera zu gelangen. Das Jahr-Symbol auf der LCD-Anzeige (6) blinkt.
3. Die Einstellung des Jahres erfolgt mit der Taste (8), bis das richtige Jahr erscheint. Drücken Sie dann nochmals auf die Datum-Taste (7), um die Monateinstellung aufzurufen.

Français

Réglage de la Date

Pour régler l'appareil photo à la bonne date, suivez ces étapes:

1. Pressez le bouton Marche/Arrêt (22) pour allumer l'appareil photo.
2. Maintenez le bouton Date (7) enfoncé pendant deux secondes minimum pour mettre l'appareil en mode réglage. Le symbole Année sur l'écran LCD (6) clignotera.
3. Si l'année qui clignote est incorrecte, pressez le bouton de Réglage de la Date (8) jusqu'à ce que la bonne année apparaisse, puis pressez le bouton Date (7) une fois pour poursuivre sur le réglage du mois.

Español

Configuración de fecha

Para configurar la cámara a la fecha correcta, siga los pasos descritos a continuación:

1. Pulse el Conmutador de alimentación (22) para encender la cámara.
2. Mantenga pulsado el botón Date (Fecha) (7) durante al menos dos segundos para permitir que la cámara entre en modo configuración. El símbolo del año que aparece en el Panel LCD (6) comenzará a parpadear.
3. Si el año parpadeante no es correcto, pulse el Botón de configuración de fecha (8) hasta que aparezca el año correcto, y pulse el botón Date (fecha) (7) una vez para proceder con la configuración del mes.

Nederlands

Instellen van de datum

Hieronder wordt beschreven hoe u de datum in kunt stellen:

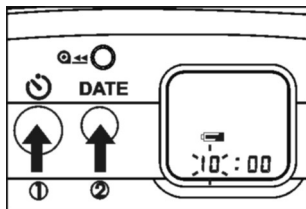
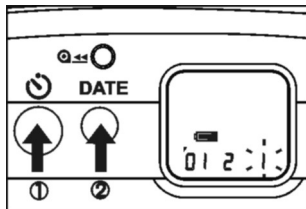
1. Druk op de Aan/Uittoets (22) om de camera in te schakelen.
2. Houdt de datumtoets (7) gedurende minimaal twee seconden ingedrukt om naar de instellingsmodus van de camera te gaan. Het jaarsymbool knippert op het LC-display (6).
3. Het jaar wordt ingesteld met toets (8). Indrukken, tot het juiste jaar verschijnt. Druk vervolgens nog een keer op de datumtoets (7) om de maand in te kunnen stellen.

Italiano

Impostazione della data

Per inserire la data corretta, procedere nella maniera seguente:

1. Premere il tasto ON/OFF (22) per accendere la macchina fotografica.
2. Tenere premuto per almeno due secondi il tasto Data (7) per entrare nel modo "Impostazione della macchina fotografica". Sullo schermo LCD (6) lampeggia il simbolo relativo all'anno.
3. L'impostazione dell'anno avviene con il tasto (8), premere sino alla comparsa dell'anno corretto. Premere ancora una volta il tasto Data (7) per richiamare l'impostazione del mese.



English

4. If the blinking month is incorrect, press the Date Setting Button (8) until the correct month appears, and press the Date Button (7) once to proceed with the day setting.
5. If the blinking day is incorrect, press the Date Setting Button (8) until the correct day appears, and press the Date Button (7) once to proceed with the hour setting.

Deutsch

4. Drücken Sie bitte solange auf die Taste (8), bis der richtige Monat erscheint. Drücken Sie dann nochmals auf die Datum-Taste (7), um die Tageseinstellung aufzurufen.
5. Drücken Sie auf die Taste (8), bis der richtige Tag erscheint. Drücken Sie dann nochmals auf die Datum-Taste (7), um die Stundeneinstellung vorzunehmen.

Français

4. Si le mois qui clignote est incorrect, pressez le bouton de Réglage de la Date (8) jusqu'à ce que le mois correct apparaisse, puis pressez le bouton Date (7) une fois pour poursuivre avec le réglage du jour.
5. Si le jour clignotant est incorrect, pressez le bouton de réglage de la date (8) jusqu'à ce que le jour correct apparaisse, puis pressez le bouton Date (7) une fois pour poursuivre sur le réglage de l'heure.

Español

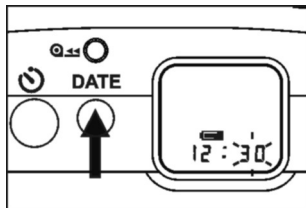
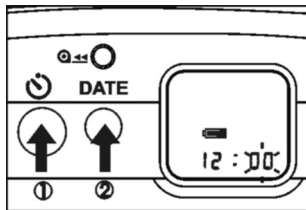
4. Si el mes parpadeante es incorrecto, pulse el botón Configuración de fecha (8) hasta que aparezca el mes correcto y pulse el botón Date (fecha) (7) una vez para proceder a la configuración del día.
5. Si el día parpadeante es incorrecto, pulse el botón Configuración de fecha (8) hasta que aparezca el día correcto, y pulse el botón Date (fecha) (7) una vez para proceder con la configuración de la hora.

Nederlands

4. Druk net zo lang op toets (8) tot de juiste maand verschijnt. Druk dan nog een keer op de datumtoets (7) om de dag in te kunnen stellen.
5. Druk op toets (8) tot de juiste dag verschijnt. Druk dan nog een keer op de datumtoets (7) om het uur in te kunnen stellen.

Italiano

4. Premere il tasto (8) sino alla comparsa del mese esatto. Premere ancora una volta il tasto Data (7) per richiamare l'impostazione del giorno.
5. Premere il tasto (8) sino alla comparsa del giorno esatto. Premere ancora una volta il tasto Data (7) per effettuare l'impostazione dell'ora.



English

6. If the blinking hour is incorrect, press the Date Setting Button (8) until the correct hour appears, and press the Date Button (7) to proceed with the minute setting.

7. If the blinking minute is incorrect, press the Date Setting Button (8) until the correct minute appears, and press the Date Button (7) to complete the setting of date.

Note: You can set

Year: '00 to '30 (2000 to 2030)

Month: 1 to 12 Day: 1 to 31

Time: 0 to 23 hr; 00 to 59 min

Deutsch

6. Drücken Sie bitte solange auf die Taste (8), bis die richtige Stunde erscheint. Drücken Sie dann nochmals auf die Taste (7), um die Minuteneinstellung vorzunehmen.

7. Drücken Sie bitte solange auf die Taste (8), bis die richtige Minutenanzeige erscheint und drücken anschließend auf die Taste (7), um die Datumeinstellung zu beenden.

Anmerkung: Einstellbereich

Jahr: '00 bis '30 (2000 bis 2030)

Monat: 1 bis 12 Tag: 1 bis 31

Uhrzeit: 0 bis 23 Std.; 00 bis 59 Min.

Français

6. Si l'heure qui clignote est incorrecte, pressez le bouton de Réglage de la Date (8) jusqu'à ce que l'heure correcte apparaisse, puis pressez le bouton Date (7) pour poursuivre avec le réglage des minutes.
7. Si les minutes qui clignent sont incorrectes, pressez le bouton de Réglage de la Date (8) jusqu'à ce que les minutes correctes apparaissent, puis pressez le bouton Date (7) pour terminer le réglage de la date.

Remarque: Vous pouvez régler l'année de: '00 à '30 (2000 à 2030)
Le mois: de 1 à 12, le jour: de 1 à 31,
l'heure: de 0 à 23 hr; 00 à 59 min
25

Español

6. Si la hora parpadeante es incorrecta, pulse el botón Configuración de fecha (8) hasta que aparezca la hora correcta y pulse el botón Date (fecha) (7) para proceder con la configuración de los minutos.
7. Si los minutos parpadeantes son incorrectos, pulse el botón Configuración de fecha (8) hasta que aparezcan los minutos correctos, y pulse el botón Date (fecha) (7) para completar la configuración de la fecha.

Nota: Puede configurarse
Año: '00 a '30 (del 2000 al 2030)
Mes: 1 a 12 Día: 1 a 31
Hora: 0 a 23 h; 00 a 59 min.

Nederlands

6. Druk net zo lang op toets (8) tot het juiste uur verschijnt. Druk dan nog een keer op toets (7) om de minuut in te kunnen stellen.
7. Druk net zo lang op toets (8) tot de juiste minuut verschijnt en druk vervolgens op toets (7) om het instellen van datum en tijd af te sluiten.

Opmerking: instelbereik

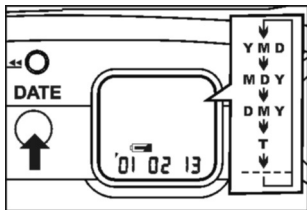
Jaar: '00 tot '30 (2000 tot 2030)
Maand: 1 tot 12 dag: 1 tot 31
Tijd: 0 tot 23 uur.; 00 tot 59 min.

Italiano

6. Premere il tasto (8) sino alla comparsa dell'ora esatta. Premere ancora una volta il tasto (7) per intraprendere l'impostazione dei minuti.
7. Premere il tasto (8) sino alla comparsa dell'indicazione esatta dei minuti e premere infine il tasto (7) per terminare le operazioni di impostazione della data.

Nota: campo di impostazione

Anno: da '00 a '30 (da 2000 a 2030)
Mese: da 1 a 12 Giorno: da 1 a 31
Ora: da 0 a 23 ore; da 00 a 59 min.



English

Date Mode Setting

The imprinting will be made on the lower right hand corner of the photos in any one of the following styles selectable by pressing the Date Button (7) after the Power Button (22) is pressed.

'01 2 16	(Year/Month/Day)
2 16 '01	(Month/Day/Year)
16 2 '01	(Day/Month/Year)
20:14	(Hour/Minute)
-----	(No Imprinting)

To set the imprinting style, press the Power Button (22) to turn on the camera, and press the Date Button (7) to change it.

Deutsch

Datummodus-Einstellung

Der Aufdruck erscheint auf dem Foto rechts unten in der Ecke. Folgende Möglichkeiten können Sie durch Drücken der Datum-Taste (7) wählen.

'01 2 16	(Jahr/Monat/Tag)
2 16 '01	(Monat/Tag/Jahr)
16 2 '01	(Tag/Monat/Jahr)
20:14	(Stunde/Minute)
-----	(Kein Aufdruck)

Français

Réglage du Mode de Date

L'impression sera faite sur la partie en bas à droite de la photo dans un des styles disponibles en pressant le bouton Date (7) après que le bouton Marche/Arrêt (22) soit pressé.

'01 2 16 (Année/Mois/Jour)
2 16 '01 (Mois/Jour/Année)
16 2 '01 (Jour/Mois/Année)
20:14 (Heure/Minute)
----- (Pas d'impression)

Pour régler le style de l'impression, pressez le bouton Marche/Arrêt (22) pour allumer l'appareil photo, puis pressez sur le bouton Date (7) pour le modifier.

Español

Configuración de modo de fecha

La impresión se realizará en la esquina derecha inferior de las fotos en uno de los siguientes estilos seleccionables pulsando el botón Date (fecha) (7) después de pulsar el Conmutador de alimentación (22).

'01 2 16 (Añor/Mes/Día)
2 16 '01 (Mes/Día/Año)
16 2 '01 (Día/Mes/Año) 20:14
(Hora/Minuto)
----- (Sin impresión)

Para definir el estilo de impresión, pulse el Conmutador de alimentación (22) para encender la cámara y pulse el botón Date (fecha) (7) para cambiarlo.

Nederlands

Datummodus-instelling

De opdruk verschijnt op de foto rechts onder in de hoek. Door op de datumtoets (7) te drukken, kunt u volgende mogelijkheden kiezen.

'01 2 16	(Jaar/maand/dag)
2 16 '01	(Maand/dag/jaar)
16 2 '01	(Dag/maand/jaar)
20:14	(Uur/minuut)
- - - - -	(Geen opdruk)

Italiano

Impostazione del modo "Data"

La stampa della data sulla foto avviene nell'angolo in basso a destra. Premendo il tasto Data (7) è possibile selezionare una delle seguenti possibilità.

'01 2 16	(Anno/Mese/Giorno)
2 16 '01	(Mese/Giorno/Anno)
16 2 '01	(Giorno/Mese/Anno)
20:14	(Ora/Minuti)
- - - - -	(senza stampa)



English

Film Loading

If there is no film cartridge inside the camera, proceed with the following steps:

1. Open the Back Cover by sliding the Back Cover Lock according to the direction of its arrow symbol.
2. Insert the film cartridge into the Film Chamber, making sure that it fits into the Film Cartridge Fork .
3. Pull the film leader and thread it into the Film Take-up Spool correctly.
4. Close the Back Cover tight.

Deutsch

Film einlegen

Wenn kein Film in der Kamera ist, dann gehen Sie wie in den folgenden Schritten beschrieben vor:

1. Drücken Sie den Verschuß der Kamerarückwand (19) in Pfeilrichtung, um die Kamerarückwand (17) zu öffnen.
2. Legen Sie die Filmrolle ein und achten darauf, dass das Gehäuse der Filmrolle von der Gabel aufgenommen wird.
3. Ziehen Sie das Filmmende bis zum Film TIP-Symbol (Innenseite der Kamera) heraus.
Bitte beachten Sie, daß der Film flach einliegt.
4. Schließen Sie die Kamerarückwand. Der Film wird automatisch bis zum ersten Bild vorgespult.

Français

Chargement de la Pellicule

S'il n'y a pas de pellicule à l'intérieur de l'appareil photo, veuillez suivre les étapes suivantes:

1. Ouvrez le couvercle arrière en faisant glisser le verrou du couvercle dans la direction du symbole flèche.
2. Insérez une pellicule dans la chambre, en vous assurant qu'elle s'insère correctement sur l'axe.
3. Tirez l'amorce de la pellicule et insérez-la correctement dans la bobine de réception de la pellicule.
4. Refermez le couvercle arrière correctement.

31

Español

Carga de la película

Si no hay un carrete de película dentro de la cámara, siga los pasos descritos a continuación:

1. Abra la tapa del dorso de la cámara deslizando el cierre en el sentido de la flecha.
2. Introduzca el carrete de película en el Compartimento de película, asegurándose de que se ajusta al Soporte de película.
3. Tire de la pestaña de la película y engánchela correctamente en el rodillo de recogida.
4. Cierre la tapa del dorso de la cámara.

Nederlands

Film inleggen

Wanneer er geen film in de camera zit, gaat u te werk zoals in de hieronder staande punten wordt beschreven:

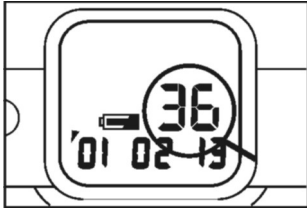
1. Druk de afsluiting van de achterkant van de camera (19) in de richting van de pijl om de zeachterkant (17) te openen.
2. Plaats de filmrol en let erop dat de behuizing van de filmrol door de vork wordt opgepakt..
3. Trek het einde van de film eruit tot het film TIP-symbool (binnenzijde van de camera). Let erop dat de film er vlak in ligt.
4. Sluit de achterkant van de camera. De film wordt automatisch tot aan de eerste opname doorgespoeld.

Italiano

Inserire la pellicola

Se nella macchina fotografica non è inserita la pellicola, procedere come di seguito descritto:

1. Premere la chiusura del dorso della macchina fotografica (19) nella direzione della freccia per aprire il dorso (17).
2. Inserire il rullino facendo attenzione che il contenitore del rullino sia ben alloggiato sulla forcina.
3. Tirare il capo della pellicola sino al simbolo "Film TIP" (sul lato interno della macchina fotografica).
4. Fare attenzione che la pellicola sia ben distesa.
Chiudere il dorso della macchina fotografica. La pellicola viene avvolta automaticamente sino al primo fotogramma.



English

5. The film advances automatically. Rewinding finishes in about 25 sec. (with 36 exposures film).
6. Check the exposure counter (telling the number of exposures remaining).

Note1: This camera counts the frames starting at the highest number. Film is advanced one frame at a time inside the cartridge.

Note 2: If the number of remaining exposures is not displayed, the film is not advancing. Load the film again.

Deutsch

5. Nach der Belichtung aller Bilder spult der Film automatisch zurück. Das Rückspulen dauert ungefähr 25 Sek. (bei 36-Bilder Film).
6. Achten Sie auf das Bildzählwerk (es gibt an, wieviel Bilder noch verbleiben).

Anmerkung1: Diese Kamera zählt die Bilder rückwärts.

Anmerkung 2: Ist der Film nicht richtig eingelegt und damit nicht vorgespult worden, erscheint in der LCD-Anzeige keine Bildanzahl. Legen Sie den Film korrekt ein.

Français

5. La pellicule avance automatiquement. Le rembobinage se termine en 25 secondes (avec une pellicule de 36 poses).

6. Vérifiez le compteur de poses (indiquant le nombre de photos restantes).

Remarque 1: Cet appareil photo compte le nombre de poses en partant au nombre le plus haut. Le film avance d'une photo à la fois à l'intérieur de la pellicule.

Remarque 2: Si le nombre des photos restantes n'est pas affiché, le film n'a pas avancé. Chargez à nouveau le film.

Español

5. La película avanza automáticamente. El rebobinado previo termina en unos 25 seg. (Con una película de 36).

6. Compruebe el contador de exposiciones (que indica el número de exposiciones restantes).

Nota1: Esta cámara cuenta los fotogramas empezando por el número mayor. La película avanza un fotograma cada vez dentro del carrete.

Nota 2: Si el número de exposiciones restantes no aparece, la película no está avanzando. Cargue la película de nuevo.

Nederlands

5. Nadat alle opnames zijn belicht, spoelt de film automatisch terug. Het terugspoelen duurt ongeveer 25 sec. (bij een filmrol met 36 opnames).

6. Let op de opnameteller (deze geeft aan hoeveel opnames er nog resteren).

Opmerking 1: Deze camera telt de opnames van achteren naar voren.

Opmerking 2: Als de film niet op de juiste manier is geplaatst en daardoor niet naar voren gespoeld kan worden, verschijnt in het LC-display geen opnameaantal.

Leg de film er op de juiste manier in.

Italiano

5. Dopo avere esposto tutti i fotogrammi, la pellicola viene riavvolta automaticamente. Il riavvolgimento dura circa 25 sec. (nel caso di una pellicola da 36).

6. Prestare attenzione al contatore (indica quante foto è ancora possibile scattare).

Nota 1: questa macchina fotografica conta le foto alla rovescia.

Nota 2: sullo schermo LCD non compare alcun numero se la pellicola non è stata inserita correttamente e quindi non è stata svolta.

Inserire correttamente la pellicola.

English

Note 1: Almost all 35 mm films have DX codes on the boxes and the cartridges. If non-DX coded film is used, the automatic exposure (AE) system of the camera will set to ISO 100 automatically.

Note 2: Load the film only after the battery is loaded.

Note 3: Don't open the Back Cover (17) when there is film in your camera and the film rewinding is not completed.

Note 4: Always load and unload the film cartridge away from direct sunlight.

Deutsch

Anmerkung 1: Fast alle 35 mm Filme haben einen DX-Code auf der Verpackung und dem Filmgehäuse. Wenn kein DX-codierter Film verwendet wird, dann wird die Belichtungsautomatik der Kamera automatisch auf ISO 100 gestellt.

Anmerkung 2: Legen Sie den Film erst ein, wenn eine Batterie in der Kamera ist.

Anmerkung 3: Öffnen Sie die Kamerarückwand (17) nicht, wenn ein Film in Ihrer Kamera eingelegt ist oder dieser nicht ganz zurückgespult ist.

Anmerkung 4: Legen Sie bzw. entnehmen Sie den Film nicht unter direktem Sonnenlicht.

Français

Remarque 1: Presque tous les films 35 mm possèdent les codes DX sur leur boîtier et sur leur cartouche. Si une pellicule non codée DX est utilisée, le système d'exposition automatique (AE) se réglera à 100 ISO automatiquement.

Remarque 2: Chargez la pellicule uniquement après avoir chargé la pile.

Remarque 3: N'ouvrez pas le couvercle arrière (17) lorsque la pellicule est dans l'appareil et qu'elle n'est pas totalement rembobinée.

Remarque 4: Chargez et déchargez la pellicule toujours à l'abris de la lumière directe du soleil.

Español

Nota 1: Casi todas las películas de 35 mm disponen de códigos DX en el carrete. Si se utiliza una película sin código DX, el sistema de exposición automática (AE) de la cámara se configurará a ISO 100 automáticamente.

Nota 2: Cargue la película solamente después de cargar la pila.

Nota 3: No abra la tapa del dorso de la cámara (17) cuando haya una película introducida y no se haya terminado el rebobinado.

Nota 4: Cargue y descargue la película apartado de la luz del sol directa.

Nederlands

Opmerking 1: Bijna alle 35 mm films hebben een DX-code op de verpakking en op de behuizing van de film. Als er geen DX-gecodeerde film gebruikt wordt, wordt de automatische belichting van de camera vanzelf ingesteld op ISO 100.

Opmerking 2: Leg de film er pas in, wanneer er een batterij in de camera zit.

Opmerking 3: Maak de achterkant van de camera (17) niet open als er een film in uw camera zit of als deze niet helemaal is teruggespoeld.

Opmerking 4: Leg de film er niet in of haal hem er niet uit in direct zonlicht.

Italiano

Nota 1: quasi tutte le pellicole da 35 mm hanno un codice DX impresso sulla confezione e sul rullino. L'esposimetro automatico della macchina fotografica viene regolato automaticamente su ISO 1000 se non si utilizza una pellicola con codice DX.

Nota 2: inserire la pellicola solo se nella macchina fotografica è presente una batteria.

Nota 3: non aprire il dorso della macchina fotografica (17) se all'interno è presente una pellicola e questa non è stata riavvolta completamente.

Nota 4: non rimuovere né inserire la pellicola sotto l'esposizione diretta dei raggi solari.



English

Taking Pictures

When you want to take photos, press the Power Button (22) once to turn on the camera first, and move the camera to compose your subject within the frame of Viewfinder (12) before you press the Shutter Release Button (5) firmly and without your fingers shading the Lens (3), Auto Focus (AF) Sensor (11), Red-eye Lamp (13), Built-in Flash (1) and Auto Exposure (AE) Sensor (14).

Note: Hold the camera with both hands firmly when you press the Shutter Release Button (5).

Deutsch

Bilder aufnehmen

Drücken Sie die EIN-/AUS-Taste (22), um die Kamera einzuschalten. Richten Sie dann die Kamera so auf das Objekt, dass es in der Mitte des Bildrahmens (Autofokusrahmen) des Suchers (12) ist. Achten Sie darauf, daß Objektiv (3), Autofokus(AF)-Sensor (11), Rote-Augen-Reduzierung (13), eingebauter Blitz (1) und Sensor für die Belichtungsautomatik (14) nicht verdeckt werden. Drücken Sie den Auslöser (5) halb durch. Leuchtet die grüne LED (Autofocusanzeige) ständig, ist die Fokussierung abgeschlossen und Sie können den Auslöser voll durchdrücken. Blinkt die grüne LED, sind Sie zu nahe am Objekt.

Anmerkung: Halten Sie die Kamera mit beiden Händen fest, wenn Sie auf den Auslöser (5) drücken.

Français

Prendre les Photos

Lorsque vous voulez prendre des photos, pressez le bouton Marche/Arrêt (22) une fois pour mettre l'appareil sous tension, puis déplacez l'appareil photo pour placer votre sujet dans le Viseur (12) avant de presser le Déclencheur (5) fermement sans que vos doigts ne masquent l'Objectif (3), le Capteur de l'Autofocus (AF) (11), la Lampe Anti Yeux-rouges (13), le Flash Intégré (1) et le Capteur d'Auto-exposition (AE) (14).

Remarque : Maintenez l'appareil fermement avec vos deux mains lorsque vous pressez le déclencheur (5).

Español

Toma de imágenes

Cuando desee tomar imágenes, pulse el Conmutador de alimentación (22) una vez para encender la cámara y mueva la cámara para componer el tema en el marco del Visor (12) antes de pulsar Disparador (5) con firmeza y sin que los dedos hagan sombra al objetivo (3), el sensor de Enfoque automático (AF) (11), la Lámpara de ojos rojos (13), el flash integrado (1) y el sensor de exposición automática (AE) (14).

Nota: Sujete la cámara firmemente con ambas manos cuando pulse el Disparador (5).

Nederlands

Opnames maken

Druk op de Aan/Uittoets (22) om de camera in te schakelen. Richt de camera dan dusdanig op het object dat dit zich in het midden van het opnamekader (autofocuskader) van de zoeker (12) bevindt. Let erop dat het objectief (3), de autofocus(AF)-sensor (11), de rode-ogen-reducering (13), de ingebouwde flits (1) en de sensor voor de automatische belichting (14) niet worden bedekt. Druk de ontspanner (5) half in. Brandt de groene LED (autofocusweergave) continu, dan is de focussering afgesloten en kunt u de ontspanner helemaal indrukken. Knippert de groene LED, dan bevindt u zich te dicht bij het object.

Opmerking: Houd de camera met

beide handen vast, als u de ontspanner (5) indrukt.

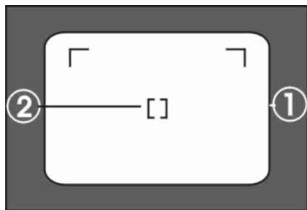
Italiano

Fotografare

Premere il tasto ON/OFF (22) per accendere la macchina fotografica. Puntare quindi la macchina fotografica sull'oggetto in maniera tale che questo si trovi al centro della cornice (cornice dell'autofocus) del mirino (12). Prestare attenzione a non coprire obiettivo (3), sensore dell'autofocus (AF) (11), pre-flash anti-occhi-rossi (13), flash incorporato (1) e sensore dell'esposimetro automatico (14). Premere a metà il pulsante di scatto (5). Le operazioni di messa

a fuoco sono terminate quando il LED verde (segnalazione autofocus) si illumina fisso, ora è possibile premere a fondo il pulsante di scatto. Se il LED verde lampeggia, vuol dire che si è troppo vicini all'oggetto da riprendere.

Nota: tenere ferma la macchina fotografica con entrambe le mani quando si preme il pulsante di scatto (5).



English

More About The Viewfinder

As the camera has the functions of auto focus, close-up and zoom lens, please learn more about the frames inside the Viewfinder (12) in order to take better and interesting photos.

1. Framing Area for Normal Lens

Compose your photos within this frame.

2. Auto Focus Frame

For sharp focus, keep this frame on your main subject before you press the Shutter Release Button (5) to take the photos.

Deutsch

Informationen über den Sucher

Da die Kamera Funktionen wie Autofokus, Nahaufnahme und Zoom hat, ist bei der Verwendung der Markierungen im Sucher (12) folgendes zu beachten:

1. Rahmen für Normalaufnahmen Machen Sie Ihr Foto innerhalb des Rahmens.

2. Autofokus

Richten Sie diesen Rahmen immer auf das Hauptobjekt, bevor Sie den Auslöser (5) drücken, um ein scharfes Bild zu bekommen.

Français

Plus d'informations à propos du viseur

Comme votre appareil possède des fonctions autofocus, zoom et vue rapprochée, veuillez prendre connaissance de toutes les indications présentes à l'intérieur du viseur (12) pour pouvoir prendre des photos plus intéressantes et meilleures.

1. Zone pour objectif normal

Prenez vos photos à l'intérieur de ce cadre.

2. Zone d'autofocus

Pour des mises au point nettes, gardez ce cadre sur votre sujet principal avant de presser le déclencheur (5) pour prendre la photo.

Español

Más información acerca del visor

Dado que la cámara incluye las funciones de enfoque automático, macro y zoom, deberá aprender más acerca de los marcos del Visor (12) para tomar fotos mejores y más interesantes.

1. Zona de encuadre para Objetivos normales

Componga las fotos en este marco.

2. Marco de Enfoque automático

Para obtener unas fotos nítidas, coloque este marco sobre el sujeto principal antes de pulsar el Disparador (5) para tomar la imagen.

Nederlands

Informatie over de zoeker

Omdat de camera functies als autofocus, close-up en zoom heeft, dient bij het gebruik van de zoeker (12) op het volgende gelet te worden:

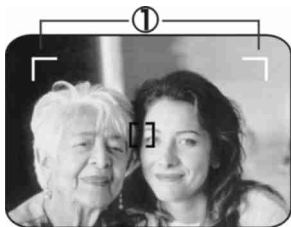
1. Kader voor normale opnames.
Maakt u uw foto binnen het kader.
2. Autofocus
Richt dit kader altijd eerst op het hoofdobject, voordat u de ontspanner (5) indrukt, om een scherp beeld te krijgen.

Italiano

Informazioni sul mirino

La macchina fotografica è dotata di funzioni quali autofocus, ripresa da vicino e zoom, per questo motivo nell'utilizzare le marcature del mirino (12) è necessario rispettare quanto segue:

1. Cornice per riprese normali.
Inquadrare le foto all'interno di questa cornice.
2. Autofocus
Per ottenere un'immagine perfettamente a fuoco, puntare questa cornice sempre sull'oggetto principale prima di premere il pulsante di scatto (5).



English

Close-up pictures

Use this frame only when you are taking subject closer than 1.5 meter (4.9 feet) from your camera.

1. Parallax Correction Mark

As the Viewfinder (12) and the Lens (3) are in different positions, the image seen in the Viewfinder (12) and the close-up photo actually taken by the Lens (3) are slightly different. The viewed image and the actual photo are illustrated on the left of this page.

Deutsch

Nahaufnahme-Bilder

Verwenden Sie diesen Rahmen nur, wenn Sie Aufnahmen von Objekten machen, die näher als 1,5 m sind.

1. Parallaxen-Korrekturzeichen

Da der Sucher (12) und das Objektiv (3) in einer unterschiedlichen Position sind, sind die im Sucher (12) gesehenen Bilder und die tatsächlich vom Objektiv (3) aufgenommene Nahaufnahme etwas verschieden. Das gesehene Bild und das tatsächliche Foto sind auf der linken Seite dargestellt.

Français

Cadre de Vue rapprochée

Utilisez ce cadre uniquement lorsque vous prenez en photo des sujets à moins de 1.5 mètres (4.9 pieds) de votre appareil photo.

1. Marque de correction de la Parallaxe

Comme le viseur (12) et l'objectif (3) sont à des endroits différents, l'image vue dans le viseur (12) et la photo rapprochée actuellement prise par l'objectif (3) sont légèrement différentes. L'image vue et la photo actuelle sont illustrées sur la gauche de cette page.

Español

Marco de macro

Utilice este marco solamente cuando esté tomando fotografías de un sujeto que se encuentra a menos de 1'5 metros (4'9 pies) de la cámara.

1. Marca de corrección Parallax

Dado que el Visor (12) y el Objetivo (3) se encuentran en diferentes posiciones, la imagen presentada en el Visor (12) y la de la foto realmente tomada en macro por el objetivo (3) son ligeramente diferentes. La diferencia entre la imagen del visor y la foto real se muestra a la izquierda de esta página.

Nederlands

Close-up opnames

Pas dit kader alleen toe, als u opnames van objecten maakt die zich op een afstand van minder dan 1,5 m bevinden.

1. Parallaxen-correctieteken

Omdat de zoeker (12) en het objectief (3) zich op een verschillende plaats bevinden, verschilt het beeld dat u in de zoeker (12) gezien heeft en de daadwerkelijk door het objectief (3) gemaakte close-up opname enigszins. Het beeld dat gezien is en de daadwerkelijke foto worden links weergegeven.

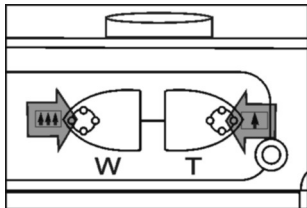
Italiano

Foto ravvicinate

Utilizzare questa cornice solo per riprese di oggetti a distanza inferiore a 1,5 m.

1. Tacche di correzione della parallasse

Le immagini che si vedono nel mirino (12) e quelle effettivamente riprese da vicino dall'obiettivo (3) sono un po' diverse tra loro poiché mirino (12) e obiettivo (3) sono in posizioni diverse. Qui a sinistra viene mostrata un'immagine come vista attraverso il mirino e la fotografia che ne risulta.



English

Zoom Lens

The camera has a 38 mm (wide angle) ~ 145 mm (telephoto) zoom lens with focusing range from 0.9 meter (3 feet) to infinity.

If you want to take a portrait of persons or something in distance, press the side of Zoom Button (15) with "T" mark until the right composition appears in the Viewfinder (12).

If you want to take a wide-angle photo, press the side of the Zoom Button (15) with "W" mark until you get the desired scope of photo in the Viewfinder (12).

Deutsch

Zoom

Die Kamera hat ein Zoom-Objektiv 38 mm (Weitwinkel) ~ 145 mm (Telefoto) mit einem Schärfenbereich von 0,9 m bis unendlich.

Wenn Sie ein Portrait von einer Person oder ein entferntes Motiv aufnehmen möchten, dann drücken Sie Zoom-Taste (15) mit dem "T"-Zeichen, bis das gewünschte Bild im Sucher (12) zu sehen ist.

Drücken Sie Zoom-Taste (15) mit dem "W"-Zeichen bis das gewünschte Bild im Sucher (12) zu sehen ist, wenn Sie ein Weitwinkelfoto aufnehmen wollen.

Français

Objectif Zoom

L'appareil photo possède un objectif zoom 38 mm (grand angle) ~ 145 mm (téléobjectif) avec une mise au point allant de 0.9 mètres (3 pieds) à l'infini.

Si vous souhaitez prendre le portrait d'une personne ou de quelque chose se trouvant à distance, pressez le côté du bouton Zoom avec la marque "T" (15) jusqu'à ce que la bonne prise de vue apparaisse dans le viseur (12).

Si vous souhaitez prendre une photo en grand angle, pressez le côté du bouton Zoom avec la marque "W" (15) jusqu'à ce que la bonne prise de vue apparaisse dans le viseur (12).

Español

Objetivos de zoom

La cámara dispone de un objetivo de zoom de 38 mm (gran ángulo) ~ 145 mm (teleobjetivo) con una amplitud de enfoque desde 0'9 metros (3 pies) hasta el infinito.

Si desea tomar un retrato de personas o un objeto en la distancia, pulse el botón Zoom lateral (15) con la marca "T" hasta que aparezca la composición correcta en el Visor (12).

Si desea tomar una foto de gran ángulo, pulse el botón lateral del Zoom con la marca "W" hasta que obtenga el ángulo de foto deseado en el Visor (12).

Nederlands

Zoom

De camera is uitgerust met een zoomobjectief 38 mm (groothoek) ~ 145 mm (telefoto) met een scherptebereik van 0,9 m tot oneindig.

Wanneer u een portret van een persoon wilt maken of een opname van een verder verwijderd motief, drukt u de zoomtoets (15) met het "T"-teken in tot het gewenste beeld in de zoeker (12) te zien is.

Druk de zoomtoets (15) met het "W"-teken in tot het gewenste beeld in de zoeker te zien is, als u een groothoekfoto wilt maken.

Italiano

Obiettivo Zoom

La macchina fotografica ha un obiettivo Zoom 38 mm (grandangolare) ~ 145 mm (teleobiettivo) con campo di messa fuoco compreso tra 0,9 m e infinito.

Se si desidera riprendere il ritratto di una persona o un motivo distante, premere il tasto Zoom (15) contrassegnato con "T" sino a quando nel mirino (12) non compare l'immagine desiderata.

Se si vuole fotografare con il grandangolo, premere il tasto Zoom (15) contrassegnato con "W" sino a quando nel mirino (12) non compare l'immagine desiderata.



English

Auto Focus Lock

When you take photo with the composition shown at the left, the Lens (3) will not focus on the subjects but the background. Follow the instruction here to avoid blurry subjects in the photo:

1. Move the camera to let the auto focus frame positioned on one of the subjects.
2. Press the Shutter Release Button (5) half way down to set the auto focus lock. Check that the green Auto Focus (AF) Lamp (21) lights up.

Deutsch

Autofokus-Sperre

Wenn Sie ein Foto wie auf dem Bild links gezeigt machen, dann ist die Autofokus-Markierung nicht auf dem Objekt, sondern im Hintergrund und damit das Bild unscharf. Um keine verschwommenen Bilder zu erhalten, bitte wie folgt verfahren:

1. Richten Sie den Autofokusrahmen der Kamera auf das Objekt, welches scharf abgebildet sein soll.
2. Drücken Sie den Auslöser (5) halb herunter, um die Autofokus-Sperre auszulösen. Achten Sie darauf, dass die grüne Autofokus(AF)-Anzeige (21) ständig leuchtet.

Français

Verrouillage de l'autofocus

Lorsque vous prenez des photos avec la composition indiquée sur la gauche, l'objectif (3) ne fera pas la mise au point sur le sujet, mais sur l'arrière-plan. Suivez les instructions ci-dessous pour éviter les sujets flous dans votre photo:

1. Déplacez l'appareil photo pour laisser l'appareil faire sa mise au point sur l'un des sujets.
2. Pressez le déclencheur (5) à mi-course pour verrouiller l'autofocus. Vérifiez que la lampe témoin d'autofocus (AF) (21) s'allume.

Español

Bloqueo del enfoque automático

Cuando tome una imagen con la composición mostrada a la izquierda, el Objetivo (3) no enfocará los objetos sino el fondo. Siga las instrucciones incluidas aquí para evitar sujetos borrosos en la foto:

1. Desplace la cámara para permitir que el enfoque automático se centre sobre uno de los sujetos.
2. Pulse el Disparador (5) a mitad de camino para activar el bloqueo de enfoque automático. Compruebe que la luz verde del Enfoque automático (AF) (21) se enciende.

Nederlands

Autofocus blokkering

Wanneer u een foto wilt maken zoals op het plaatje links te zien is, dan bevindt zich de autofocusmarkering niet op het object maar op de achtergrond, waardoor de opname onscherp wordt. Om geen wazige opnames te krijgen, moet u als volgt handelen:

3. Richt het autofocuskader van de camera op het object dat scherp afgebeeld moet worden.

Druk de ontspanner (5) half in om de autofocus blokkering in werking te stellen. Let erop dat het groene autofocus (AF)-lampje (21) continu brandt

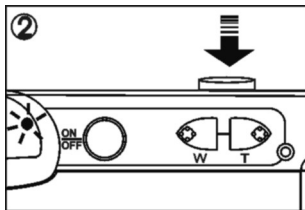
Italiano

Blocco dell'autofocus

Quando si vuole scattare una foto come quella qui a sinistra, la cornice dell'autofocus non cade sull'oggetto ma sullo sfondo rendendo sfocata l'immagine. Per evitare di ottenere immagini sfocate, procedere nella maniera seguente:

4. Puntare la cornice dell'autofocus della macchina fotografica sull'oggetto da riprendere a fuoco.

Premere a metà il pulsante di scatto (5) per azionare il blocco dell'autofocus. Fare attenzione che la spia verde dell'autofocus (AF) (21) sia accesa in maniera fissa.



English

3. While you keep the Shutter Release Button (5) pressed half way down, move the camera to compose your photo again, and then press the Shutter Release Button (5) all the way down to shoot the photo.

Note: The function of auto focus lock can be repeated any time before the Shutter Release Button (5) is pressed all the way down to release the shutter and take photo.

Deutsch

3. Halten Sie die Auslöser-Taste in dieser Position, während Sie das Bild neu gestalten und drücken dann den Auslöser (5) ganz nach unten, um das Foto zu machen.

Anmerkung: Die Autofokus-Sperre-Funktion kann jederzeit vor dem vollständigen Drücken des Auslösers (5) und damit Aufnehmen des Bildes wiederholt werden.

Français

3. Tout en gardant le déclencheur pressé à mi-course (5), déplacez l'appareil photo pour recadrer votre prise de vue, puis pressez le déclencheur (5) complètement pour prendre la photo.

Remarque: La fonction de verrouillage de l'autofocus peut être répétée autant de fois que nécessaire avant que le déclencheur (5) ne soit pressé complètement pour libérer l'obturateur et prendre la photo.

Español

3. Mientras mantiene pulsado el Disparador (5) a mitad de camino, desplace la cámara para componer la foto de nuevo y pulse el Disparador (5) hasta el final para tomar la imagen.

Nota: La función del bloqueo del enfoque automático puede repetirse en cualquier momento antes de pulsar hasta el final el Disparador (5) para liberar el obturador y tomar la foto.

Nederlands

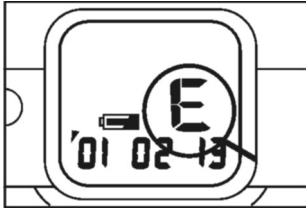
3. Houdt de ontspannertoets in deze positie, terwijl u het beeld opnieuw bepaald en druk daarna de ontspanner (5) helemaal in om de foto te maken.

Opmerking: De functie autofocus blokkering kan te allen tijde worden herhaald voordat u de ontspanner (5) helemaal indrukt en daarmee de foto maakt.

Italiano

3. Tenere premuto in questa posizione il pulsante di scatto mentre inquadrare nuovamente l'immagine e premere infine il pulsante di scatto (5) sino in fondo per scattare la foto.

Nota: la funzione di blocco dell'autofocus può essere ripetuta più volte prima di premere il pulsante di scatto (5) ed effettuare quindi la ripresa.



English

Film Rewinding/Removal

After the last frame of the film cartridge is exposed, the camera rewinds the film automatically. Make sure the exposure counter on the LCD Panel (6) shows "E" before you slide the Back Cover Lock (19) in the direction of the arrow, open the Back Cover (17) and remove the exposed film cartridge.

If the film is removed before the exposure counter shows "E", the next roll of film loaded into the camera will be rewound at once and the number on the exposure counter will blink.

Deutsch

Film rückspulen/herausnehmen

Nach der Belichtung des letzten Bildes spult die Kamera den Film automatisch zurück. Achten Sie darauf, dass der Bildzähler auf der LCD-Anzeige (6) "E" anzeigt, bevor Sie den Verschuß der Kamerarückwand (19) in Pfeilrichtung drücken, die Kamerarückwand (17) öffnen und den belichteten Film entnehmen.

Achtung:

Wenn der Film entfernt wird bevor der Bildzähler "E" anzeigt, dann wird der nächste Film, der in die Kamera eingelegt wird, sofort zurückgespult und die Nummer auf dem Bildzähler blinkt.

Français

Rembobinage/Retrait de la pellicule

Une fois la dernière photo de la pellicule utilisée, l'appareil photo rebobinera automatiquement le film. Assurez-vous que le compteur de prises de vue sur l'écran LCD (6) indique "E" avant de faire glisser dans la direction de la flèche le verrou du Couvercle Arrière (19), ouvrez le couvercle arrière (17) et retirez la pellicule.

Si la pellicule est retirée avant que le compteur indique "E", le prochain rouleau de pellicule chargé dans l'appareil sera rebobiné immédiatement et le compteur d'expositions clignotera.

Español

Rebobinado/Extracción de la película

Después de que el último fotograma del carrete se haya expuesto, la cámara rebobinará la película automáticamente. Asegúrese de que el contador de exposiciones del panel LCD (6) muestra "E" antes de liberar el Cierre de la tapa trasera (19) en la dirección de la flecha, abra la tapa trasera (17) y extraiga el cartucho de película utilizado.

Si la película se extrae antes de que el contador de exposiciones muestre "E", el siguiente rollo de película cargado en la cámara se rebobinará automáticamente y el número en el contador de exposiciones comenzará a parpadear.

Nederlands

Film terugspoelen/uitnemen

Na het belichten van de laatste opname spoelt de camera de film automatisch terug. Let erop dat de opnameteller op het LC-display (6) "E" aangeeft, voordat u de sluiting van de achterkant van de camera (19) in de richting van de pijl drukt, de achterkant van de camera (17) opent en de belichte film eruit haalt.

Let op:

Als de film verwijderd wordt, voordat de opnameteller "E" aangeeft, wordt de volgende film die in de camera gelegd wordt onmiddellijk teruggespoeld en knippert het nummer op de opnameteller.

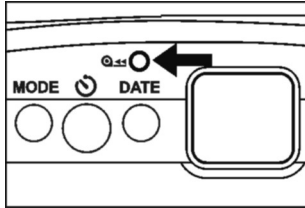
Italiano

Riavvolgere e rimuovere la pellicola

La macchina fotografica riavvolge automaticamente la pellicola dopo l'esposizione dell'ultimo fotogramma. Fare attenzione che il contatore sullo schermo LCD (6) indichi "E" prima di premere la chiusura del dorso della macchina fotografica (19) nella direzione della freccia, aprire il dorso della macchina fotografica (17) e estrarre la pellicola impressionata.

Attenzione:

Se si rimuove la pellicola prima che il contatore indichi "E", la pellicola successiva che viene inserita nella macchina fotografica verrà immediatamente riavvolta ed il numero del contatore lampeggerà.



English

Mid-roll Film Rewinding

If you want to remove the film cartridge before it's completely exposed, press the Force Rewind Button (10) with the point of a pen or something similar (but not anything with a sharp point), open the Back Cover (17) and remove the film cartridge.

Note: As the rewound film cartridge can't be used again, do not press the Force Rewind Button (10) unless you want to remove it for lab processing.

Deutsch

Vorzeitige Filmrückspulung

Wenn Sie den Film vorzeitig entnehmen möchten bevor alle Bilder belichtet sind, dann drücken Sie bitte mit der Spitze eines Stiftes oder ähnliches (aber keinen spitzen Gegenstand) auf den Rückspulknopf (10), öffnen die Kamerarückwand (17) und entfernen die Filmrolle.

Français

Rembobinage prématuré de la pellicule

Si vous souhaitez enlever la pellicule avant qu'elle ne soit totalement exposée, pressez le bouton de Rembobinage Forcé (10) avec la pointe d'un stylo ou quelque chose de similaire (mais n'utilisez pas d'objet pointu), ouvrez le Couvercle Arrière (17) et retirez la pellicule.

Remarque : Comme une pellicule rebobinée ne peut plus être utilisée, pressez le bouton de Rembobinage Forcé (10) uniquement si vous voulez envoyer votre pellicule au laboratoire de développement.

Español

Rebobinado de película a medio rollo

Si desea extraer la película antes de que esté completamente terminada, pulse el Botón de rebobinado forzado (10) con la punta de un bolígrafo o algún objeto similar (pero no un objeto afilado), abra la Tapa posterior (17) y extraiga el cartucho de película.

Nota: Dado que la película rebobinada no puede utilizarse de nuevo, no pulse el Botón de rebobinado forzado (10) a menos que desee extraer la película para llevarla a revelar.

Nederlands

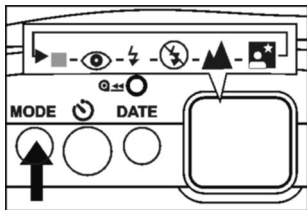
Film voortijdig terugspoelen

Wanneer u de film er voortijdig uit wilt halen, voordat alle beelden belicht zijn, drukt u met de punt van een stift of iets dergelijks (maar geen scherp voorwerp) op de terugspoelknop (10), opent de achterkant van de camera (17) en haalt het filmrolletje eruit.

Italiano

Riavvolgere la pellicola prima della fine

Se si intende rimuovere una pellicola prima di aver impressionato tutti i fotogrammi, premere il pulsantino di riavvolgimento (10) con la punta di una matita o simile (non usare oggetti appuntiti), aprire il dorso della macchina fotografica (17) e rimuovete il rullino.



English

Advanced Techniques

Exposure Mode Selection

The camera offers six exposure modes to let you get successful pictures in different types of photographic situations. These modes are:

■ Auto Flash Mode for low light situation

👁 Red-eye Reduction Mode to reduce the red eye effect of portrait taken in the dark with flash

Deutsch

Erweiterte Funktionen

Belichtungsmodus wählen

Die Kamera erlaubt sechs Belichtungsmodi, um Bilder bei unterschiedlichen Situationen erfolgreich aufzunehmen. Diese Modi sind:

■ Autoblitz-Modus bei schwachem Licht (kein Symbol auf LCD-Anzeige)

👁 Rote-Augen-Reduzierungs-Modus zur Verringerung des Rote-Augen-Effektes bei Portraitaufnahmen im Dunkeln und mit Blitz.

Français

Techniques avancées

Sélection du Mode d'exposition

L'appareil propose six modes d'exposition pour vous permettre de réussir toutes vos photos dans toutes les situations possibles. Ces modes sont:

■ Mode Flash Auto pour les situations faiblement éclairées

👁 Mode de réduction de l'effet yeux-rouges pour réduire l'effet yeux-rouges sur des portraits pris avec le flash dans une ambiance peu lumineuse.

Español

Técnicas avanzadas

Selección del modo de exposición

La cámara ofrece seis modos de exposición para permitirle obtener mejores fotografías en diferentes tipos de situaciones fotográficas. Estos modelos son:

■ Modo Flash automático para situaciones de baja iluminación

👁 Modo de reducción de ojos rojos para reducir el efecto de ojos rojos en un retrato realizado con flash en la oscuridad.

Nederlands

Extra functies

Belichtingsmodus kiezen

Het is mogelijk zes belichtingsmodi voor de camera te kiezen om met succes opnames in verschillende situaties te maken. Deze modi zijn:

■ Autoflitsmodus bij zwak licht (geen symbool op het LC-display)

👁 Rode-ogen-reducering om het rode-ogen-effect te verminderen bij het maken van portretten in het donker en met flits.

Italiano

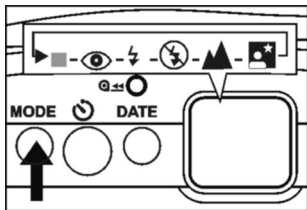
Funzioni avanzate

Selezione dei modi di esposizione

La macchina fotografica permette l'uso di sei modi di esposizione, in modo da poter riprendere immagini perfette nelle situazioni più diverse. Questi modi sono:

■ Modo "Flash Automatico" in caso di poca luce (non segnalata sullo schermo LCD)

👁 Modo "Riduzione Occhi Rossi" per diminuire l'effetto occhi rossi quando si riprende un ritratto al buio utilizzando il flash.



English

⚡ Fill-in Flash Mode to compensate the exposure

⚡/ Flash Off Mode for photos with natural light

🏔 Landscape Mode for photos of distant subject or scenery

👤★ Night Portrait Mode for photo of people in a night scene

Note: Each press of the Mode Button (9) changes the exposure modes in the following order:

Deutsch

⚡ Blitz an-Modus, Blitz wird bei jeder Aufnahme ausgelöst.

⚡/ Blitz-aus-Modus, Blitz wird in diesem Modus nie aktiviert.

🏔 Landschafts-Modus für Bilder von weit entfernten Objekten oder Landschaften

👤★ Nachtportraitformat-Modus für Aufnahmen von Personen bei Dunkelheit

Anmerkung: Mit jedem Drücken auf den Modusknopf (9) geht der Modus in den nächsten Belichtungsmodus entsprechend der o.g. Reihenfolge über:

Français

 Mode Flash Fill-in pour compenser l'exposition

 Mode sans Flash pour les photos avec la lumière naturelle

 Mode paysage pour les photos de sujets distants ou les paysages

 Mode portrait de nuit pour les photos de personnes dans la nuit

Remarque: Chaque pression sur le bouton Mode (9) modifie les modes d'exposition dans l'ordre suivant:

Español

 Modo de flash de relleno para compensar la exposición

 Modo Flash apagado para tomar fotografías con luz natural

 Modo paisaje para fotos de objetos lejanos o paisajes

 Modo retrato nocturno para realizar fotos de gente en una escena nocturna

Nota: Cada pulsación del botón Modo (9) cambia el modo de exposición en el orden siguiente:

Nederlands

 Flits-aan-modus, de flits wordt bij elke opname gebruikt.

 Flits-uit-modus, de flits wordt in deze modus nooit geactiveerd.

 Landschapsmodus voor opnames van ver verwijderde objecten of landschappen.

 Nachtopnamemodus voor opnames van personen in het donker.

Opmerking: Met iedere druk op de modusknop (9) gaat de modus door naar de volgende belichtingsmodus overeenkomstig bovenstaande volgorde:

Italiano

 Modo "Flash Fill-in", il flash scatta sempre.

 Modo "Flash Spento", in questo modo il flash non viene mai attivato.

 Modo "Panorama" per fotografare oggetti molto lontani o paesaggi

 Modo "Ritratto Notturmo" per riprendere le persone al buio

Nota: ogni volta che si preme il tasto Modo (9), questo passa sul modo di esposizione seguente nella successione sopra descritta:

English

Auto Flash Mode

If the illumination for the subject and the background is too weak for adequate exposure, the Built-in Flash (1) of the camera will fire automatically to compensate the exposure.

However, if the subject stands in a shade but the background is too bright, the auto flash function of the camera will not be active, and the photo taken in such a condition will have a big contrast, or the subject will be comparatively dark in the photo. Consider the use of Fill-in Flash Mode in this case.

Deutsch

Autoblitz-Modus

Wenn das Licht für das Objekt und den Hintergrund zu schwach für eine ausreichende Belichtung ist, dann blitzt der eingebaute Blitz (1) der Kamera automatisch, um den Film ausreichend zu belichten.

Der Autoblitz der Kamera wird jedoch nicht aktiviert, wenn das Objekt im Schatten steht und der Hintergrund zu hell ist. Das bei solchen Bedingungen aufgenommene Foto hat einen starken Kontrast oder das Objekt wird vergleichsweise dunkel auf dem Foto erscheinen. Es wird

empfohlen in solchen Fällen den Blitz an-Modus zu verwenden.

Français**Mode Flash Auto**

Si la lumière pour le sujet et l'arrière-plan est trop faible pour la prise de vue, le Flash Intégré (1) à l'appareil photo se déclenchera automatiquement pour compenser l'exposition.

Cependant, si le sujet se trouve dans une zone d'ombre, mais que l'arrière-plan est trop lumineux, la fonction de flash automatique ne se déclenchera pas, et la photo prise dans de telles conditions aura un grand contraste, ou alors le sujet sera très sombre sur la photo. Dans une situation comme celle-ci, pensez à utiliser le mode Flash Fill-in.

Español**Modo Flash automático**

Si la iluminación del sujeto y el fondo es demasiado débil para una exposición adecuada, el Flash integrado (1) de la cámara disparará automáticamente para compensar la exposición.

Sin embargo, si el sujeto se encuentra en sombras pero el fondo es demasiado brillante, la función de flash automático de la cámara no se activará y la foto tomada en estas condiciones tendrá un gran contraste o el sujeto aparecerá oscuro en comparación. En este caso considere la utilización del Modo de flash de relleno.

Nederlands

Autoflitsmodus

Wanneer het licht voor het object en de achtergrond te zwak voor voldoende belichting is, flits de ingebouwde flits (1) van de camera automatisch om de film voldoende te belichten.

Maar de autoflits wordt niet geactiveerd, wanneer het object in de schaduw staat en de achtergrond te helder is. De onder dergelijke omstandigheden gemaakte foto vertoont een sterk contrast of het object zal in vergelijking donker op de foto staan. Het is raadzaam in dergelijke gevallen de flits-aan-modus te gebruiken.

Italiano

Modo "Flash Automatico"

Se la luce è troppo debole per garantire un'illuminazione sufficiente dell'oggetto e dello sfondo, allora il flash incorporato (1) della macchina fotografica scatta automaticamente in modo da impressionare la pellicola in maniera sufficiente.

Il flash automatico della macchina fotografica non viene però attivato se l'oggetto è in ombra ma lo sfondo è molto chiaro. Una foto ripresa in queste condizioni presenterà un forte contrasto o l'oggetto comparirà sulla foto troppo

scuro. Si consiglia in questi casi di utilizzare il modo "Fill-in".

English

Red-eye Reduction Mode

When the portrait of a person or some persons is taken in dim light or in the dark with flash, it is likely to have red eyes in the photo due to the natural widening of pupils in such a condition, causing a red-eye effect after the flash is reflected from the retinas. The use of this mode can reduce this irritating problem significantly. To use this mode, press the Mode Button (9) until the symbol of Red-eye Reduction Mode appears on the LCD Panel (6). Aim your subject

with the Viewfinder (12), ask your subject or subjects to look directly into the camera, and press the Shutter Release Button (5). Before the shutter is released, the Red-eye Lamp (13) emits a red beam for about two seconds to let the subject's pupils grow smaller after exposure to the light, and helps to reduce red-eye effect.

Deutsch

Rote-Augen-Reduzierung-Modus

Wenn das Bild von einer bzw. mehreren Personen bei schwachem Licht oder im Dunkeln

mit Blitz gemacht wird, dann haben diese wahrscheinlich infolge der dabei natürlichen Erweiterung der Pupillen rote Augen, die durch das Reflektieren des Blitzes auf der Netzhaut verursacht werden. Dieser Modus kann dieses Problem merklich mindern. Drücken Sie auf die Modus-Taste (9), bis das Symbol für den Rote-Augen-Reduzierung auf der LCD-Anzeige (6) erscheint. Arrangieren Sie das Bild und drücken auf den Auslöser (5).

Achtung:

Bevor der Auslöser ausgelöst wird, leuchtet die Lampe (13) rot für etwa 2 Sekunden, um die Pupillen kleiner werden zu lassen und den Effekt zu vermindern.

Français

Mode de réduction des yeux-rouges

Lorsque le portrait d'une personne est fait dans une lumière faible ou dans le noir avec un flash, il est très probable que le sujet a les yeux-rouges sur la photo, ceci est dû à l'ouverture naturelle des pupilles dans de telles conditions, ce qui provoque un effet yeux-rouges une fois le flash réfléchi par la rétine. L'utilisation de ce mode peut réduire ce problème irritant de manière significative. Pour utiliser ce mode, pressez le bouton Mode (9) jusqu'à ce que le symbole du Mode de Réduction des Yeux-rouges apparaisse sur l'écran LCD (6).

Visez votre sujet avec le viseur (12), demandez à votre sujet de regarder directement l'appareil photo, puis pressez le déclencheur (5). Avant de libérer l'obturateur, la lampe yeux-rouges (13) émettra une lumière rouge de deux secondes pour permettre aux pupilles du sujet de devenir plus petites, ce qui permettra de réduire l'effet yeux-rouges.

Español

Modo de reducción de ojos rojos

Cuando el retrato de una persona o varias se toma con flash en una luz tenue o a oscuras, es probable que aparezcan ojos rojos en la fotografía debido a la apertura natural de las pupilas en esas

condiciones, provocando un efecto de ojos rojos cuando el flash se refleja en las retinas. La utilización de este modo puede reducir significativamente el molesto problema. Para utilizar este modo, pulse el botón Modo (9) hasta que aparezca el símbolo de reducción de ojos rojos en el Panel LCD (6). Enfoque el sujeto con el Visor (12), pida a los sujetos que miren directamente a la cámara y pulse el Disparador (5). Antes de tomarse la imagen, la Lámpara de ojos rojos (13) emite un haz de luz roja de unos dos segundos para permitir que las pupilas de los sujetos reduzcan la apertura tras exponerse a la luz, lo que ayuda a eliminar el efecto de ojos rojos.

Nederlands

Rode-ogen-reduceringsmodus

Wanneer de opname van een of meerdere personen bij zwak licht of in het donker met flits gemaakt wordt, dan hebben deze personen als gevolg van de daarbij optredende natuurlijke verwijding van de pupillen waarschijnlijk rode ogen, die door het reflecteren van de flits op het netvlies worden veroorzaakt. Deze modus kan dit probleem aanzienlijk kleiner maken. Druk op de modustoets (9) tot het symbool voor de rode-ogen-reducering op het LC-display (6) verschijnt. Stel het beeld samen en druk op de ontspanner (5).

Let op:

Voordat de ontspanner in werking wordt gesteld, brandt het lampje (13) gedurende ca. 2 seconden rood om de pupillen kleiner te laten worden en het effect te verminderen.

Italiano

Modo "Riduzione Occhi Rossi"

Se si fotografa una o più persone con poca luce o al buio con il flash, allora probabilmente queste persone avranno sulla fotografia, in conseguenza della normale dilatazione delle pupille, gli occhi rossi, a causa del riflesso del flash sulla retina. Questo modo può

ridurre notevolmente il problema. Premere il tasto Modo (9) sino a far comparire sullo schermo LCD (6) il simbolo "Riduzione Occhi Rossi". Inquadrate l'immagine e premete il pulsante di scatto (5).

Attenzione:

Prima di azionare il pulsante di scatto, la spia (13) si illumina in rosso per circa 2 secondi così da far stringere le pupille e ridurre l'effetto.

English

Fill-in Flash Mode

When the light is sufficient, the auto flash function of the camera will be inactive. However, if the subject stands in front of a bright window or under a tree with bright background, the picture taken in such a condition will have a sharp contrast if no flash were used to compensate the illumination of your subject.

To use this mode, press the Mode Button (9) until the symbol of Fill-in Flash appears on the LCD Panel (6) before you press the Shutter Release Button (5) to take the picture.

Deutsch

Blitz an-Modus

Wenn es ausreichend hell ist, dann wird die Autoblitzfunktion deaktiviert. Wenn das Objekt jedoch vor einem hellen Fenster oder Hintergrund steht, dann wird das Bild , das unter solchen Bedingungen aufgenommen wird, einen starken Kontrast haben, wenn kein Blitz zur Aufhellung des Objekts verwendet wird.

Drücken Sie auf die Modus-Taste (9) bis das Blitz an-Modus-Symbol auf der LCD-Anzeige (6) erscheint, wenn Sie diesen Modus ver-

wenden möchten. Drücken Sie dann auf den Auslöser (5), um das Bild aufzunehmen.

Français

Mode Flash Fill-in

Lorsque la lumière est suffisante, la fonction flash auto de l'appareil photo sera inactive. Cependant, si le sujet est placé devant une fenêtre très lumineuse ou sous un arbre avec un arrière-plan très lumineux, la photographie prise dans ces conditions aura un très fort contraste si aucun flash n'est utilisé pour compenser la luminosité de votre sujet.

Pour utiliser ce mode, pressez le bouton Mode (9) jusqu'à ce que le symbole de Flash Fill-in apparaisse sur l'écran LCD (6) avant de presser le déclencheur (5) et prendre la photo.

Español

Modo Flash de relleno

Cuando la luz es suficiente, la función de flash automático de la cámara permanecerá inactiva. Sin embargo, si el sujeto se encuentra delante de una ventana clara o bajo un árbol con un fondo blanco, la imagen tomada en tales condiciones tendrá un gran contraste si no se utiliza el flash para compensar la iluminación del sujeto.

Para utilizar este modo, pulse el botón Modo (9) hasta que aparezca el símbolo Flash de relleno en el Panel LCD (6) antes de pulsar el Disparador (5) para tomar la fotografía.

Nederlands

Flits-aan-modus

Wanneer er voldoende licht is, wordt de autoflitsfunctie gedeactiveerd. Maar wanneer het object voor een verlicht raam of verlichte achtergrond staat, zal de opname die onder dergelijke omstandigheden wordt gemaakt, een sterk contrast vertonen, wanneer er geen flits gebruikt is om het object te belichten.

Druk op de modustoets (9) tot het flits-aan-modus-symbool op het LC-display (6) verschijnt, als u deze modus wilt gebruiken. Druk vervolgens op de ontspanner (5) om de opname te maken.

Italiano

Modo "Fill-in"

Il funzionamento del flash automatico viene disattivato se la luce è sufficiente. Se l'oggetto è però collocato davanti ad una finestra o ad uno sfondo ben illuminato, allora la foto così ripresa presenterà un forte contrasto se non sarà stato utilizzato un flash per rischiare l'oggetto.

Per utilizzare questo modo, premere il tasto Modo (9) sino alla comparsa sullo schermo LCD (6) del simbolo del modo "Fill-in". Premere quindi il pulsante di scatto (5) per effettuare la ripresa.

English

Flash Off Mode

If you prefer natural light and tone for pictures taken in cloudy days, theater or stadium, dawn or dusk, or indoor subject with quite sufficient illumination, you may select this mode to get pictures with natural tone. In this mode, the auto flash function of the camera to release flash in dim light will be overridden, and the camera's aperture will be opened to the maximum to allow sufficient exposure. It's suggested that you use a tripod to avoid blurry pictures due to camera shake.

To use this mode, press the Mode Button (9) until the symbol of Flash Off Mode appears on the LCD Panel (6), station your camera on a flat surface, or on a tripod with the use of its Tripod Socket (18), compose your picture with the Viewfinder (12), and press the Shutter Release Button (5) to take the picture.

Deutsch

Blitz-aus-Modus

Wenn Sie natürliches Licht bevorzugen, dann können Sie diesen Modus wählen. Wir empfehlen ein Stativ zu verwenden, da die Belichtungszeit sehr lang sein kann. Drücken Sie für diesen Modus auf die Modus-Taste (9), bis das Symbol für Blitz-aus auf der LCD-Anzeige (6) erscheint. Stellen Sie die Kamera auf ein Stativ, arrangieren Sie dann mit dem Sucher (12) das gewünschte Bild und drücken zum Aufnehmen auf den Auslöser (5),

Français

Mode sans Flash

Si vous préférez la lumière naturelle et l'atmosphère des photos prises par temps nuageux, pour les photos dans un théâtre ou un stade, les couchers et levers de soleil ou les sujets à l'intérieur avec une luminosité suffisante, vous pouvez sélectionner ce mode pour donner un ton naturel à vos photos. Dans ce mode, la fonction de Flash automatique de l'appareil photo pour déclencher le flash dans une lumière faible sera désactivée, et l'ouverture de l'appareil photo sera maximum pour permettre une exposition suffisante. Avec ce type de photo, il est conseillé d'utiliser un trépied pour éviter les photos troubles dues au mouvement de l'appareil. Pour

utiliser ce mode, pressez le bouton Mode (9) jusqu'à ce que le symbole du mode Sans Flash apparaisse sur l'écran LCD (6), placez votre appareil photo sur une surface plate ou sur un trépied en utilisant le support de fixation pour trépied (18), préparez votre photo avec le viseur (12), puis pressez le déclencheur (5) pour prendre la photo.

Español

Modo Flash apagado

Si prefiere luces y tonos naturales para las imágenes tomadas en días nublados, teatro o estadios, amaneceres o anocheceres o a un sujeto exterior con suficiente iluminación, puede seleccionar este modo para obtener las

fotografías con tonos naturales. En este modo, la función de flash automático de la cámara para utilizar el flash en ambientes poco iluminados se ignorará y la apertura de la cámara se abrirá al máximo para permitir la exposición suficiente. Se sugiere que utilice un trípode para evitar las fotografías borrosas debido al movimiento de la cámara. Para utilizar este modo pulse el botón Modo (9) hasta que el símbolo del modo Flash apagado aparezca en el Panel LCD (6), coloque la cámara en una superficie plana o en un trípode utilizando la zapata para trípode (18), componga la fotografía con el Visor (12), y pulse el Disparador (5) para tomar la fotografía.

Nederlands

Flits-uit-modus

Wanneer u de voorkeur geeft aan natuurlijk licht, kunt u deze modus kiezen. Wij raden u aan een statief te gebruiken omdat de belichtingstijd heel lang zijn kan. Druk voor deze modus op de modustoets (9) tot het symbool voor flits-uit op het LC-display (6) verschijnt. Plaats de camera op een statief, stel dan met de zoeker (12) het gewenste beeld samen en druk om dit op te nemen op de ontspanner (5),

Italiano

Modo "Flash Spento"

Si può selezionare questo modo se si preferisce la luce naturale. Consigliamo di utilizzare un treppiede poiché il tempo d'esposizione potrebbe essere molto lungo. Premere per questo modo il tasto Modo (9) sino alla comparsa sullo schermo LCD (6) del simbolo "Flash Spento". Posizionare la macchina fotografica sul treppiede, inquadrare quindi l'immagine desiderata nel mirino (12) e premere il pulsante di scatto (5) per effettuare la ripresa.

English

Landscape Mode

This mode lets you take pictures of landscape and distant or night scene through a window glass. Unless you are taking the picture in a bright day, it is best to use a tripod to avoid blurry pictures due to camera shake.

To use this mode, press the Mode Button (9) until the symbol of Landscape Model appears on the LCD Panel (6) before you press down the Shutter Release Button (5).

Note: The Built-in Flash (1) will not fire in this mode, and the mode is off after each shot.

Deutsch

Landschafts-Modus

Dieser Modus erlaubt Ihnen Landschaftsbilder bzw. weit entfernte Motive durch ein Fenster aufzunehmen.

Wenn Sie diesen Modus verwenden möchten, dann drücken Sie bitte, bevor Sie auf den Auslöser (5) drücken, auf die Modus-Taste (9), bis das Landschafts-Modus-Symbol auf der LCD-Anzeige (6) erscheint.

Anmerkung: Der eingebaute Blitz (1) blitzt in diesem Modus nicht.

Français

Mode Paysage

Ce mode vous permet de prendre des photos de paysages et des paysages éloignés ou dans la nuit à travers une vitre. Sauf si vous réalisez votre photo avec une très bonne luminosité, il est préférable d'utiliser un trépied pour éviter les photos floues dues à un mouvement de l'appareil.

Pour utiliser ce mode, pressez le bouton Mode (9) jusqu'à ce que le symbole du Mode Paysage apparaisse sur l'écran LCD (6) avant de presser sur le déclencheur (5).

Remarque: Le Flash Intégré (1) ne se déclenchera pas dans ce mode, et ce mode sera désactivé automatiquement après chaque prise de vue.

Español

Modo Paisaje

Este modo le permite tomar fotografías de paisajes y escenas distantes o nocturnas a través del cristal de una ventana. A menos que este tomando fotografías en un día brillante es recomendable utilizar un trípode para evitar las fotografías borrosas debido al movimiento de la cámara.

Para utilizar este modo, pulse el botón Modo (9) hasta que aparezca en el Panel LCD (6) el símbolo del modo Paisaje antes de pulsar el Disparador (5).

Nota: El flash integrado (1) no se disparará en este modo y permanecerá en modo apagado después de cada disparo.

Nederlands

Landschapsmodus

In deze modus is het mogelijk opnames van landschappen resp. ver verwijderde motieven door een raam op te nemen.

Als u deze modus wilt gebruiken, drukt u dan, voordat u de ontspanner (5) indrukt, op de modustoets (9) tot het landschapssymbool op het LC-display (6) verschijnt.

Opmerking: De ingebouwde flits (1) werkt in deze modus niet.

Italiano

Modo "Panorama"

Questo modo permette di riprendere immagini di paesaggi ovvero di motivi molto distanti attraverso una finestra.

Se si intende utilizzare questo modo, prima di premere il pulsante di scatto (5) premere il tasto Modo (9) sino alla comparsa sullo schermo LCD (6) del simbolo "Modo Panorama".

Nota: in questo modo il flash incorporato (1) non funziona.

English

Night Portrait

(Slow Synchronizing) Mode)

The combination of a slow shutter speed and the Red-eye Reduction Mode will help you to get pictures with both the people and the background night scenery photographed clearly. Make sure that a tripod is used to avoid camera shake, and that the subject remains motionless during the exposure.

To use this mode, press the Mode Button (9) until the symbol of this mode appears in the LCD Panel (6) before you shoot the picture.

83

Deutsch

Nachtportrait-Modus

(Geringe Synchronisation) Modus

Die Kombination einer langen Belichtungszeit und des Rote-Augen-Reduzierungs-Modus erlaubt Ihnen klare Aufnahmen von Personen mit Hintergrund bei Nacht zu machen. Verwenden Sie dabei ein Stativ, um ein Wackeln der Kamera zu vermeiden und achten Sie darauf, dass sich das Objekt während der Belichtung nicht bewegt.

Drücken Sie zur Verwendung dieses Modus auf die Modus-

Taste (9) bis das Symbol von diesem Modus auf der LCD-Anzeige (6) erscheint, bevor Sie das Bild aufnehmen.

Français

Portrait de Nuit

Mode Synchronisation Lente

La combinaison d'une faible vitesse d'obturation et la réduction de l'effet yeux-rouges vous aidera à photographier clairement en même temps, les personnes et l'arrière-plan lors d'une photo de nuit. Veillez à bien utiliser un trépied pour éviter les mouvements de l'appareil, et faites bien attention à ce que les sujets restent immobiles durant la prise de vue.

Pour utiliser ce mode, pressez le bouton Mode (9) jusqu'à ce que

le symbole de ce mode apparaisse sur l'écran LCD (6) avant de prendre la photo.

Español

Modo Retrato nocturno (Sincronización lenta)

La combinación de una velocidad baja de disparador y del modo Reducción de ojos rojos le ayudará a obtener fotografías nocturnas con los sujetos y el fondo fotografiados de forma clara. Asegúrese se utiliza el trípode para evitar que la cámara vibre y que el sujeto

está inmóvil durante la exposición.

Para utilizar este modo, pulse el botón Modo (9) hasta que aparezca el símbolo de este modo en el Panel LCD (6) antes de tomar la fotografía.

Nederlands

Nachtopnamemodus

**(Geringe synchronisatie)
modus**

De combinatie van een lange belichtingstijd en de rode-ogen-reduceringsmodus maakt het mogelijk 's nachts heldere opnames te maken van personen met achtergrond. Gebruik daarbij een statief om het schommelen van de camera te vermijden en let erop dat het object zich tijdens het belichten niet beweegt.

Druk om deze modus te gebruiken op de modustoets (9) tot het symbool voor deze modus op het LC-display (6) verschijnt, voordat u de opname maakt.

Italiano

Modo "Ritratto Notturmo"

**Modo di sincronizzazione
lenta**

La combinazione di un tempo d'esposizione lungo e del modo "Riduzione Occhi Rossi" permette di effettuare riprese notturne di persone e sfondi. Nel far questo utilizzare un treppiede per evitare movimenti della macchina fotografica e fare

attenzione che il soggetto non si muova durante il tempo d'esposizione.

Per questo modo, prima di effettuare la ripresa premere il tasto Modo (9) sino alla comparsa sullo schermo LCD (6) del simbolo corrispondente.

English

Self-Timer

The camera has a self-timer that allows you to take up to three consecutive pictures after the setting is done by pressing the Self-timer Button (8). The function of auto focus lock can also be selected in this mode if it's necessary.

To use this function, press the Self-timer Button (8) by the number of pictures you need, fix the Auto Focus Frame of the Viewfinder (12) at the main subject, compose the picture and press the Shutter Release Button (5) to take the picture.

After the Shutter Release Button (5) is pressed, the Self-timer Lamp (2) will light up for about seven seconds, and it will blink for about three seconds before the shutter is released to take the picture.

Self-Timer

Note 1: By the use of this function, you should press the Shutter Release Button (5) slightly longer or until the Self-timer Lamp (2) lights up.

Note 2: When you take consecutive pictures with the self-timer, the shutter will be

released at an interval of three to six seconds, depending on the power status of the battery or the use of flash.

Note 3: After this function is selected, another press of the Self-timer Button (8) cancels it

Note 4: This function is cancelled automatically after the photo is taken or the camera is turned off.

Deutsch

Selbstausslöser

Die Kamera hat einen Selbstausslöser, der Ihnen je nach Einstellung erlaubt, bis zu drei aufeinanderfolgende Bilder zu machen. In diesem Modus kann ebenfalls die Autofokus-Sperre bei Bedarf gewählt werden.

Drücken Sie zur Verwendung dieser Funktion den Selbstauslöserknopf (8) so oft, wie Bilder aufgenommen werden sollen. Richten Sie den Autofokusrahmen des Suchers (12) auf das Hauptobjekt, bestimmen das Bild und drücken zum Aufnehmen auf den Auslöser (5).

87

Nach Drücken des Auslösers (5) leuchtet die Selbstausslöserleuchte (2) für etwa sieben Sekunden und blinkt vor Auslösen des Auslösers etwa drei Sekunden.

Selbstausslöser

Anmerkung 1: Sie sollten bei Verwendung dieser Funktion etwas länger auf den Auslöser (5) drücken, bis die Selbstausslöserleuchte (2) leuchtet.

Anmerkung 2: Wenn Sie aufeinanderfolgende Bilder mit dem Selbstauslöser aufnehmen, dann werden Bilder im Abstand von 3 bis 6 Sek. in Abhängigkeit des Ladezustands der Batterie oder der Verwendung des Blitzes aufgenommen.

(max. 3 Bilder nacheinander)

Anmerkung 3: Ein nochmaliges Drücken auf die Selbstauslöser-Taste (8) hebt diese Funktion nach der Bildanzeige 3 wieder auf.

Anmerkung 4: Diese Funktion wird nach einer Bildaufnahme oder Ausschalten der Kamera automatisch deaktiviert.

Français

Retardateur

L'appareil photo possède un retardateur qui vous permet de prendre trois photos consécutives une fois le réglage fait en pressant le bouton du Retardateur (8). La fonction de verrouillage de l'autofocus peut être également utilisée dans ce mode si nécessaire.

Pour utiliser cette fonction, pressez le bouton Retardateur (8) autant de fois que le nombre de photos souhaitées, placez le cadre d'autofocus du Viseur (12) sur le sujet principal, composez votre photo puis pressez le Déclencheur (5) pour prendre la photo.

Une fois le Déclencheur (5) pressé, la Lampe du Retardateur (2) s'allumera pendant sept secondes, et clignotera pendant 3 secondes avant de prendre la photo.

Retardateur

Remarque 1: En utilisant cette fonction, vous devez presser le Déclencheur (5) un peu plus longtemps ou jusqu'à ce que la Lampe du Retardateur (2) s'allume.

Remarque 2: Lorsque vous prenez des photos successives avec le retardateur, le déclencheur sera activé à un intervalle de trois à six secondes en fonction de l'état des piles et de l'utilisation du flash.

Remarque 3: Une fois cette fonction sélectionnée, une autre pression sur le bouton du Retardateur (8) la désactivera.

Remarque 4: Cette fonction est désactivée automatiquement une fois la photo prise ou une fois que l'appareil est éteint.

Español

Disparo automático

La cámara dispone de un temporizador que le permite tomar hasta tres fotografías consecutivas después de configurar la cámara pulsando el botón de disparador automático (8). La función de bloqueo del enfoque automático también puede seleccionarse en este modo si es necesaria.

Para utilizar esta función, pulse el botón de Disparador automático (8) el número de veces de las imágenes que desee tomar, fije el marco de Enfoque automático en el visor

(12) en el sujeto principal, componga la fotografía y pulse el Disparador (5) para tomar la fotografía.

Después de pulsar el Disparador (5), la Lámpara de Disparo automático (2) se iluminará durante unos siete segundos y parpadeará durante tres segundos antes de tomar la fotografía.

Disparo automático

Nota 1: Utilizando esta función, debe pulsar el Disparador (5) durante un poco más de tiempo o hasta que se encienda la Lámpara de disparo automático (2).

Nota 2: Cuando tome fotografías consecutivas con el disparador automático, las fotografías se tomarán con un intervalo de tres a seis segundos, dependiendo de la carga de la pila y de si se utiliza flash.

Nota 3: Después de seleccionar esta función, pulsar otra vez el botón del disparador automático (8) la cancela

Nota 4: Esta función se cancela automáticamente después tomar la fotografía o de apagar la cámara.

Nederlands

Zelfontspanner

De camera is uitgerust met een zelfontspanner, die het u - afhankelijk van de instelling - mogelijk maakt tot drie opnames achter elkaar te maken. In deze modus kan eventueel ook de autofocus blokkering worden gebruikt.

Druk voor het gebruiken van deze functie zo vaak op de zelfontspannertoets (8) als het aantal opnames dat u wilt maken. Richt het autofocuskader van de zoeker (12) op het hoofdobject, bepaal het beeld en druk om de opname(s) te maken op de ontspanner (5).

Na het indrukken van de ontspanner (5) brandt het lampje voor de zelfontspanner (2) gedurende ca. zeven seconden en knippert voordat de ontspanner wordt geactiveerd ongeveer drie seconden.

Zelfontspanner

Opmerking 1: Bij het gebruiken van deze functie moet u iets langer op de ontspanner (5) drukken, tot het lampje voor de zelfontspanner (2) brandt.

Opmerking 2: Als u opeenvolgende opnames met de zelfontspanner maakt, worden de opnames met een tussenpauze van drie tot zes seconden, afhankelijk van de laadtoestand

van de batterij of het gebruik van de flits, gemaakt. (Maximaal 3 opnames achter elkaar).

Opmerking 3: Als u nog een keer op de zelfontspannertoets (8) drukt, komt deze functie, nadat opname 3 is weergegeven, weer te vervallen.

Opmerking 4: Deze functie wordt na het maken van een opname of het uitschakelen van de camera automatisch gedeactiveerd

Italiano

Autoscatto

La macchina fotografica è dotata di un autoscatto che permette, a seconda della regolazione, di scattare sino a tre fotografie in sequenza. In questo modo è anche possibile attivare, se necessario, il blocco dell'autofocus.

Premere per utilizzare questa funzione il tasto Autoscatto (8) tante volte quante sono le foto che si intende scattare. Puntare la cornice Autofocus del mirino (12) sul soggetto principale, inquadrare

l'immagine e premere il pulsante di scatto (5) per effettuare la ripresa.

Dopo aver premuto il pulsante di scatto (5), la spia dell'autofocus (2) si accende per circa sette secondi e prima di scattare lampeggia per circa tre secondi.

Autoscatto

Nota 1: per utilizzare questa funzione tenere premuto un po' più a lungo il pulsante di scatto (5), sino a quando non si illumina la spia dell'autoscatto (2).

Nota 2: se si riprendono con

l'autoscatto immagini in sequenza, le immagini vengono scattate ad intervalli compresi tra i tre ed i sei secondi, a seconda dello stato di carica della batteria o dell'utilizzo del flash. (Al massimo tre immagini in sequenza)

Nota 3: la funzione viene annullata se si preme ancora una volta il tasto dell'autoscatto (8).

Nota 4: questa funzione viene disattivata automaticamente dopo una ripresa o se si spegne la macchina fotografica.

English**Effective Flash Range**

To get correct flash exposures for different film speeds, please refer to the following chart.

Film Speed	Wide Angle (38 mm)	Telephoto (145 mm)
ISO 100	0.9 ~ 2.8 m 3.0 ~ 9.2 ft.	0.9 ~ 2.0 m 3.0 ~ 6.6 ft.
ISO 400	0.9 ~ 5.6 m 3.0 ~ 18.4 ft.	0.9 ~ 4.0 m 3.0 ~ 13.1 ft.
ISO 800	0.9 ~ 7.9 m 3.0 ~ 25.9 ft.	0.9 ~ 5.6 m 3.0 ~ 18.4 ft.
ISO 1600	0.9 ~ 11.2 m 3.0 ~ 36.7 ft.	0.9 ~ 8.0 m 3.0 ~ 26.2 ft.

Deutsch

Effektiver Blitzbereich

Bitte beziehen Sie sich auf die folgende Tabelle, um die richtige Blitzbelichtung bei unterschiedlichen Filmen zu erhalten.

Film	Weitwinkel (38 mm)	Telefoto (145 mm)
ISO 100	0,9 ~ 2,8 m 3.0 ~ 9.2 ft.	0,9 ~ 2,0 m 3.0 ~ 6.6 ft.
ISO 400	0,9 ~ 5,6 m 3.0 ~ 18.4 ft.	0,9 ~ 4,0 m 3.0 ~ 13.1 ft.
ISO 800	0,9 ~ 7,9 m 3.0 ~ 25.9 ft.	0,9 ~ 5,6 m 3.0 ~ 18.4 ft.
ISO 1600	0,9 ~ 11,2 m 3.0 ~ 36.7 ft.	0,9 ~ 8,0 m 3.0 ~ 26.2 ft.

Français

Portée d'efficacité du Flash

Pour obtenir une bonne exposition au flash avec différentes vitesses de pellicules, veuillez vous référer au tableau suivant.

Vitesse de la pellicule	Grand Angle (38 mm)	Téléobjectif(145 mm)
ISO 100	0.9 ~ 2.8 m 3.0 ~ 9.2 ft.	0.9 ~ 2.0 m 3.0 ~ 6.6 ft.
ISO 400	0.9 ~ 5.6 m 3.0 ~ 18.4 ft.	0.9 ~ 4.0 m 3.0 ~ 13.1 ft.
ISO 800	0.9 ~ 7.9 m 3.0 ~ 25.9 ft.	0.9 ~ 5.6 m 3.0 ~ 18.4 ft.
ISO 1600	0.9 ~ 11.2 m 3.0 ~ 36.7 ft.	0.9 ~ 8.0 m 3.0 ~ 26.2 ft.

Español

Rango efectivo del flash

Para obtener las exposiciones correctas del flash para las diferentes velocidades de película, consulte la tabla siguiente.

Velocidad de película	Gran ángulo (38 mm)	Teleobjetivo (145 mm)
ISO 100	0.9 ~ 2.8 m 3.0 ~ 9.2 pies.	0.9 ~ 2.0 m 3.0 ~ 6.6 pies
ISO 400	0.9 ~ 5.6 m 3.0 ~ 18.4 pies	0.9 ~ 4.0 m 3.0 ~ 13.1 pies
ISO 800	0.9 ~ 7.9 m 3.0 ~ 25.9 pies	0.9 ~ 5.6 m 3.0 ~ 18.4 pies
ISO 1600	0.9 ~ 11.2 m 3.0 ~ 36.7 pies	0.9 ~ 8.0 m 3.0 ~ 26.2 pies

Nederlands

Effectief flitsbereik

Maak gebruik van de volgende tabel om de juiste flitsbelichting voor verschillende soorten film toe te passen.

Film	Groothoek (38 mm)	Telefoto (145 mm)
ISO 100	0,9 ~ 2,8 m 3.0 ~ 9.2 ft.	0,9 ~ 2,0 m 3.0 ~ 6.6 ft.
ISO 400	0,9 ~ 5,6 m 3.0 ~ 18.4 ft.	0,9 ~ 4,0 m 3.0 ~ 13.1 ft.
ISO 800	0,9 ~ 7,9 m 3.0 ~ 25.9 ft.	0,9 ~ 5,6 m 3.0 ~ 18.4 ft.
ISO 1600	0,9 ~ 11,2 m 3.0 ~ 36.7 ft.	0,9 ~ 8,0 m 3.0 ~ 26.2 ft.

Italiano

Portata effettiva del flash

Si prega di riferirsi alla seguente tabella per ottenere l'esposizione flash corretta per le diverse pellicole.

Pellicola	Grandangolo (38 mm)	Teleobiettivo (145 mm)
ISO 100	0,9 ~ 2,8 m 3.0 ~ 9.2 ft.	0,9 ~ 2,0 m 3.0 ~ 6.6 ft.
ISO 400	0,9 ~ 5,6 m 3.0 ~ 18.4 ft.	0,9 ~ 4,0 m 3.0 ~ 13.1 ft.
ISO 800	0,9 ~ 7,9 m 3.0 ~ 25.9 ft.	0,9 ~ 5,6 m 3.0 ~ 18.4 ft.
ISO 1600	0,9 ~ 11,2 m 3.0 ~ 36.7 ft.	0,9 ~ 8,0 m 3.0 ~ 26.2 ft.

English

Camera Care

Although the camera is designed to offer many years of service, its precision requires your careful handling. You should avoid exposing it to shock or physical abuse, heat, moisture and chemical agents, and do good maintenance.

1. Shock or Physical Abuse

Dropping the camera on the floor, striking it with a hard surface, keeping the camera in the trunk of a car or on a shaking or vibrating object, would cause damage, even if it is protected by its case.

2. Heat and Moisture

Keep the camera in a cool, dry place, away from heat, direct sunlight and moisture, and don't leave it in a car or a damp closet for a long time. If you use the camera on the beach or in a light rain, protect it from the moisture and don't wet the camera. Beach sand and salt spray

are most particular to avoid.

Camera Care

Note: The normal operating temperature of the camera is between -10°C and $+40^{\circ}\text{C}$, and the performance of the battery will drop in cold weather.

3. Chemical Agents & Camera Maintenance

Keep the Lens, the Built-in Flash, the Viewfinder, the Viewfinder Eye-piece, Auto Focus (AF) Sensor, Auto Exposure (AE) Sensor, the Film Chamber and the Film Take-up Spool away from dust, sand and oily ingredients.

If these parts are dirtied by dust or dust, remove them by using a blower brush. If oily matters get to the Lens, the Viewfinder, the Viewfinder Eye-piece and the Built-in Flash, wipe them off gently with a lens cleaning paper, moistened with a lens cleaning fluid. Do not use organic solvent, such as alcohol or benzene.

Deutsch

Wichtige Hinweise und Kamerapflege

Die Kamera ist für den Gebrauch über viele Jahre ausgelegt. Es ist jedoch erforderlich, daß Sie vorsichtig mit der Kamera umgehen und diese weder Stößen, Hitze, Sand, Staub, Feuchtigkeit noch chemischen Lösungsmitteln aussetzen.

- Nehmen Sie die Kamera niemals auseinander (Schaltkreise stehen unter Spannung).
- Batterien niemals auseinandernehmen und nicht versuchen diese aufzuladen.
- Halten Sie Batterien von Kindern fern.
- Richten Sie die Kamera niemals direkt in die Sonne, um Augenschäden zu vermeiden.
- Setzen Sie die Kamera niemals extremer Kälte oder Hitze aus.

Wichtige Hinweise und Kamerapflege

Anmerkung: Die normale Betriebstemperatur der Kamera liegt zwischen -10°C und $+40^{\circ}\text{C}$. Die Leistung der Kamera wird bei kaltem Wetter schwächer. (Batterie)

Halten Sie das Objektiv, den eingebauten Blitz, den Sucher, das Sichtfenster des Suchers, den Autofokus(AF)-Sensor, das Filmrollenfach und die Filmaufnahmespule von Staub, Sand und ölige Bestandteile fern.

Wenn diese Teile mit Staub oder Sand verschmutzt werden, dann entfernen Sie ihn mit einem weichen Optikpinsel. Kommt öliges an das Objektiv, den Sucher, das Sichtfenster des Suchers und den eingebauten Blitz, dann wischen Sie es bitte vorsichtig mit einem Optiktuch, das für die Objektivreinigung geeignet ist, mit etwas Objektivreinigungsmittel ab. Verwenden Sie keine organischen Lösungsmittel wie z.B. Alkohol oder Benzin.

Besser ist es, wenn Sie eine notwendige Reinigung durch eine Fachwerkstatt ausführen lassen.

Français

Prendre soin de son appareil photo

Bien que l'appareil photo soit conçu pour vous offrir plusieurs années de services, sa précision nécessite qu'il soit manipulé avec précautions. Vous devez éviter de l'exposer aux chocs, aux mauvais traitements, à la chaleur, à l'humidité, aux agents chimiques, et vous devez l'entretenir avec soin.

1. Chocs ou Mauvais traitements

Laisser tomber l'appareil photo sur le sol, le frapper sur une surface dure, garder l'appareil dans le coffre d'une voiture ou sur un objet qui secoue ou vibre, peut endommager votre appareil, même s'il est protégé par son boîtier.

2. Chaleur et humidité

Gardez votre appareil photo dans un endroit frais et sec, éloigné d'une source de chaleur, de la lumière directe du soleil et de l'humidité, et ne le laissez pas dans une voiture ou un placard humide pour une longue période.

Prendre soin de son appareil photo

Si vous utilisez l'appareil photo sur la plage ou sous une pluie légère, protégez-le de l'humidité et ne le laissez pas se mouiller. Le sable de la plage et le sel sont à éviter tout particulièrement.

Remarque : La température normale de fonctionnement de l'appareil photo est entre -10°C et $+40^{\circ}\text{C}$, les performances de la pile chuteront par temps froid.

3. Agents Chimiques et Entretien de l'appareil photo

Gardez l'Objectif, le Flash Intégré, le Viseur, l'œil du Viseur, le Capteur de l'Autofocus (AF), le Capteur d'Auto Exposition (AE), la Chambre de la Pellicule, la Bobine d'Enroulement du Film éloignés de la poussière, du sable et d'éléments gras.

Si ces pièces sont salies par la poussière, retirez-la avec une brosse à soufflet. Si un élément gras rentre en contact avec l'objectif, le viseur, l'œil du viseur ou le flash intégré, nettoyez-le légèrement avec un papier pour nettoyer les objectifs humidifié avec un liquide nettoyant pour objectif. N'utilisez pas de solvant organique comme de l'alcool et du benzène.

Español

Cuidado de la cámara

Aunque la cámara está diseñada para ofrecer muchos años de servicio, su precisión necesita una cuidadosa manipulación. Debe evitarse exponerla a golpes o abusos físicos, calor, humedad y agentes químicos y realizar un buen mantenimiento.

1. Golpes o abusos físicos

Dejar caer la cámara en el suelo, golpearla con una superficie dura, guardar la cámara en el portaequipajes de un coche o en un objeto vibrante provocarán daños incluso si está protegida por la funda.

2. Calor y humedad

Mantenga la cámara en un lugar fresco y seco, alejada del calor, la luz del sol y la humedad y no dejarla en un coche o en un armario húmedo durante mucho tiempo.

Si utiliza la cámara en la playa o bajo lluvia ligera, protéjala de la humedad y no la moje. Lo más importante a evitar es la arena de la playa y la sal.

101

Cuidado de la cámara

Nota: La temperatura de funcionamiento normal de la cámara se encuentra entre -10°C y $+40^{\circ}\text{C}$, y el rendimiento de la pila descenderá en un ambiente frío.

3. Agentes químicos y mantenimiento de la cámara

Mantenga el objetivo, el flash integrado, el visor y el ocular del visor, el sensor de enfoque automático (AF), el sensor del disparador automático (AE), el compartimiento de película y el rodillo de recogida, libre de polvo, arena e ingredientes aceitosos.

Si estas partes se ensucian con polvo, límpielas con un cepillo de viento. Si algún producto aceitoso mancha el objetivo, el visor, el ocular del visor y el flash integrado, límpielos suavemente con un papel para limpiar objetivos, humedecido en un líquido limpiador de objetivos. No utilice disolventes orgánicos como alcohol o benceno.

Nederlands

Belangrijke aanwijzingen en het verzorgen van de camera

De camera is bedoeld om jarenlang te kunnen gebruiken. Het is echter noodzakelijk dat u voorzichtig met de camera omgaat en deze niet stoot of blootstelt aan hitte, zand, stof of chemische oplossingsmiddelen.

- Haal de camera nooit uit elkaar (schakelcircuits staan onder spanning).
- De batterijen nooit uit elkaar halen en niet proberen ze op te laden.
- Houd de batterijen uit de buurt van kinderen.
- Richt de camera nooit direct op de zon, om oogletsel te voorkomen.
- Stel de camera nooit bloot aan extreme kou of hitte.

Belangrijke aanwijzingen en het verzorgen van de camera

Opmerking: De normale bedrijfstemperatuur van de camera ligt tussen -10°C en $+40^{\circ}\text{C}$. Het vermogen van de camera wordt bij koud weer minder. (Batterij)

Houdt u het objectief, de ingebouwde flits, de zoeker, het kijkglas van de zoeker, de autofocus(AF)-sensor, het vakje voor het filmrolletje en de filmopnamespoel bij stof, zand en olieachtig bestanddelen vandaan.

Wanneer er in deze onderdelen stof of zand terecht komt, verwijder dit dan met een zacht kwastje waarmee optische instrumenten schoongemaakt kunnen worden. Komt er olieachtige vloeistof op het objectief, de zoeker, het kijkglas van de zoeker of de ingebouwde flits, veeg het er dan voorzichtig met wat reinigingsmiddel voor een objectief af met een doekje dat geschikt is om het objectief en andere optische instrumenten te reinigen. Gebruik geen organische oplosmiddelen als alcohol of benzine. Het is beter een noodzakelijke schoonmaakbeurt door een vakman uit te laten voeren.

Italiano

Avvisi importanti e cura dell'apparecchio

Questa macchina fotografica è stata progettata per essere utilizzata per molti anni. È però necessario che si faccia attenzione durante il suo uso e che questa non sia sottoposta a colpi o esposta a fonti di calore, sabbia, polvere, umidità o solventi chimici.

- Non smontare mai la macchina fotografica (circuiti sotto tensione).
- Non smontare mai le batterie né tentare di ricaricarle.
- Tenere le batterie lontano dalla portata dei bambini.
- Non puntare mai la macchina fotografica direttamente sul sole per evitare danni agli occhi.
- Non esporre mai la macchina fotografica a temperature estreme.

Avvisi importanti e cura dell'apparecchio

Nota: la normale temperatura d'esercizio della macchina fotografica è compresa tra i -10°C ed i +40°C. La prestazione della macchina fotografica diminuisce alle basse temperature. (Batteria)

Tenete puliti da sabbia, polvere o unto l'obiettivo, il flash incorporato, il mirino, la finestrella del mirino, il sensore dell'autofocus (AF), lo scomparto per la pellicola e la bobina di avvolgimento della pellicola.

Se queste parti si sporcano, rimuovete la sabbia o la polvere con un pennello morbido da ottico. Se l'obiettivo, il mirino, la finestrella del mirino ed il flash incorporato si sporcano d'unto, pulire con attenzione con un panno ottico adatto alla pulizia dell'obiettivo appena inumidito con un detergente specifico. Non utilizzare solventi organici come ad es. alcool o benzina. **Al meglio, lasciare effettuare la pulizia necessaria da un laboratorio specializzato.**

English**Trouble Shooting**

Problem	Possible Cause	Solution
The shutter can't be released.	1. The battery symbol is blinking to warn for low battery status. 2. The Power Button is not pressed. 3. "E" is flashing on the exposure counter.	1. Replace the battery. 2. Press the Power Button. 3. Remove the film cartridge and load a new one.
The number on the exposure counter blinks.	Removal of film cartridge without rewinding it after you began shooting.	Remove the battery and load it again.
The camera rewinds the film when you take photo.	Accidental push of the back cover lock.	Be sure not to push the back cover lock when there is film cartridge inside the camera.
The exposure counter doesn't advance after the film is loaded.	Improper loading of the film cartridge.	Open the back cover and load the film cartridge properly.

English

Trouble Shooting

Problems	Possible Causes	Solutions
The self-timer can't be set.	The date setting is activated.	Cancel the date setting mode.
Picture is not sharp.	1. Your finger is on the AF sensor when you pressed the shutter release button. 2. The subject was not aimed correctly. 3. The lens is dirty. 4. Landscape mode was selected for close-up picture. 5. Camera shake.	1. Cultivate the habit of not shading the auto focus sensor when you take photos. 2. Place your subjects in the AF frame when shooting. Follow the instruction for the function of AF lock. 3. Clean the lens. 4. Not to use landscape mode for close-up pictures. 5. Hold the camera firmly when you press the shutter release button. Use a tripod for slow shutter speed.

English**Trouble Shooting**

Problems	Possible Causes	Solutions
Picture is too dark.	1. The subject is too far for flash photography in a dark place. 2. Your finger shaded the built-in flash when you took the flash picture. 3. The background is brighter than the subject.	1. Take flash pictures within the specified distance of the built-in flash. 2. Do not shade the built-in flash with your finger. 3. Select fill-in mode to take picture in such a condition.
Imprinted date/time are not correct.	You didn't set the date and time after replacement of battery.	Always set date and time after battery replacement.
The date is not printed on pictures.	1. You selected "no imprint" before you took the pictures. 2. The lower right hand corner is light in color, such as white, yellow or orange.	1. Select the other mode as required. 2. Avoid light colors in the lower right hand corner of the viewfinder when you take pictures.

Deutsch**Fehlerbehebung**

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der Auslöser funktioniert nicht.	1. Das Batteriesymbol blinkt, um Sie darauf aufmerksam zu machen, dass der Batteriestrom schwach ist. 2. Die EIN-/AUS-Taste ist nicht gedrückt. 3. "E" blinkt am Bildzähler.	1. Erneuern Sie die Batterie. 2. Drücken Sie auf die EIN-/AUS-Taste. 3. Entfernen Sie die Filmrolle und legen eine Neue ein.
Die Zahl auf dem Bildzähler blinkt.	Die Filmrolle wurde, nachdem Sie Aufnahmen gemacht haben, ohne Zurückspulen entnommen.	Entnehmen Sie die Batterie und legen sie wieder ein.
Die Kamera spult zurück wenn Sie Bilder aufnehmen.	Sie haben zufällig den Verschuß der Kamerarückwand gedrückt.	Achten Sie darauf, den Verschuß der Kamerarückwand nicht durch Zufall aufzuschieben, wenn ein Film eingelegt ist.
Der Bildzähler zählt nicht nach Einlegen des Films	Die Filmrolle ist falsch eingelegt.	Öffen Sie die Kamerarückwand und legen den Film richtig ein.

Deutsch

Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Der Selbstauslöser ist nicht einstellbar.	Die Datumeinstellung ist aktiviert.	Beenden Sie den Datumeinstellungs-Modus.
Das Bild ist nicht scharf.	1. Der AF-Sensor war verdeckt, als Sie den Auslöser gedrückt haben. 2. Sie haben die Kamera nicht richtig auf das Objekt gerichtet. 3. Die Linse ist verschmutzt. 4. Der Landschafts-Modus wurde für eine Nahaufnahme gewählt. 5. Die Kamera hat gewackelt.	1. Autofokus-Sensor nicht verdecken, wenn Sie Bilder aufnehmen. 2. Bringen Sie das Objekt in den AF-Rahmen, wenn Sie eine Aufnahme machen. Folgen Sie zur richtigen Bedienung der AF-Sperre den Erläuterungen . 3. Säubern Sie das Objektiv. 4. Verwenden Sie bei Nahaufnahmen nicht den Landschafts-Modus. 5. Halten Sie die Kamera fest, wenn Sie auf den Auslöser drücken. Verwenden Sie ein Stativ bei langsamer Verschlussgeschwindigkeit

Deutsch**Fehlerbehebung**

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Bild ist zu dunkel.	1. Das Objekt ist für eine Blitzaufnahme an einer dunklen Stelle zu weit entfernt. 2. Blitz war verdeckt. 3. Der Hintergrund ist heller als das Objekt.	1. Machen Sie die Aufnahme mit Blitz innerhalb der für den eingebauten Blitz vorgegebenen Entfernung. 2. Blitz nicht verdecken. 3. Wählen Sie den Blitz an-Modus, um Bilder unter diesen Bedingungen zu machen.
Datum/Zeit stimmen nicht.	Sie haben das Datum und die Zeit nach Auswechseln der Batterie nicht neu eingestellt.	Stellen Sie nach dem Auswechseln der Batterie immer das Datum und die Zeit neu ein.
Das Datum wurde nicht auf das Bild aufgedruckt.	1. Sie haben "no imprint" gewählt, bevor Sie das Bild aufgenommen haben. 2. Die Ecke rechts unten ist in hellen Farben wie weiß, gelb oder orange	1. Wählen Sie den gewünschten Modus. 2. Vermeiden Sie helle Farben in der Ecke rechts unten am Sucher, wenn Sie Bilder aufnehmen.

Français

Dépannage

Problèmes	Causes Possibles	Solutions
Impossible de déclencher l'obturateur.	1. Le symbole pile clignote pour vous avertir de la faiblesse des piles. 2. Le bouton Marche/Arrêt n'est pas pressé. 3. "E" clignote sur le compteur de photos.	1. Remplacer la pile. 2. Pressez le bouton Marche/Arrêt. 3. Enlevez la pellicule et chargez-en une nouvelle.
Le compteur de photos clignote .	Enlever la pellicule sans l'avoir rembobinée.	Enlevez la pile et chargez-la à nouveau.
L'appareil photo rembobine la pellicule lorsque vous prenez une photo.	Verrou du couvercle arrière a été poussé accidentellement.	Assurez-vous de ne pas pousser le verrou du couvercle arrière lorsqu'il y a une pellicule à l'intérieur de l'appareil photo.
Le compteur n'avance pas une fois la pellicule chargée.	Mauvais chargement de la pellicule.	Ouvrez le couvercle arrière et chargez la pellicule correctement.

Français

Dépannage

Problèmes	Causes Possibles	Solutions
Le retardateur ne peut pas être utilisé.	Le réglage de la Date est activé.	Abandonnez le mode réglage de la Date.
L'image n'est pas nette.	1. Votre doigt est sur le capteur AF lorsque vous pressez le déclencheur. 2. Votre sujet n'est pas ciblé correctement. 3. L'objectif est sale. 4. Le mode portrait est sélectionné pour une photo rapprochée. 5. L'appareil photo a bougé.	1. Prenez l'habitude de ne pas boucher le capteur d'autofocus lorsque vous prenez une photo. 2. Placez vos sujets dans le cadre AF lorsque vous prenez une photo. Suivez les instructions pour utiliser la fonction de verrouillage de la mise au point. 3. Nettoyez l'objectif. 4. N'utilisez pas le mode portrait pour les photos rapprochées. 5. Tenez fermement l'appareil photo lorsque vous pressez le déclencheur. Utilisez un trépied pour les faibles vitesses d'obturation.

Français

Dépannage

Problèmes	Causes Possibles	Solutions
La photo est trop sombre	1. Dans un endroit sombre, le sujet est trop loin pour une photo au flash. 2. Votre doigt masque le flash intégré lorsque vous prenez la photo. 3. L'arrière-plan est beaucoup plus lumineux que le sujet.	1. Prenez les photos en respectant les distances spécifiées pour le flash intégré. 2. Ne masquez pas le flash intégré avec vos doigts. 3. Sélectionnez le mode fill-in pour prendre des photos dans de telles conditions.
La date/heure imprimée est incorrecte.	Vous ne voyez aucune Date et aucune Heure après le remplacement de la pile.	Réglez la date et l'heure après chaque changement de pile.
La date n'est pas imprimée sur les photos	1. Vous avez sélectionné "no imprint (Pas d'impression)" avant de prendre les photos. 2. Le coin inférieur droit est d'une couleur très lumineuse comme le blanc, l'orange, le jaune.	1. Sélectionnez un autre mode qui vous convienne. 2. Évitez d'avoir des couleurs lumineuses dans l'angle en bas à droite du viseur lorsque vous prenez des photos.

Español

Resolución de problemas

Problema	Causa posible	Solución
No puede liberarse el obturador.	1. El símbolo de la batería parpadea para avisarle del estado bajo de la batería. 2. No se ha pulsado el botón de encendido. 3. "E" parpadea en el contador de exposiciones.	1. Sustituya la batería. 2. Pulse el botón de encendido. 3. Retire el rollo de película y cargue uno nuevo.
El nombre que aparece en el contador de exposiciones parpadea.	Se ha extraído el rollo de película sin rebobinarlo después de haber empezado a disparar.	Retire la batería y vuelva a colocarla.
La cámara rebobina la película cuando toma una fotografía.	Se ha pulsado accidentalmente el seguro de la tapa trasera.	Asegúrese de no pulsar el seguro de la tapa trasera cuando haya película dentro de la cámara.
El contador de exposiciones no avanza después de haber cargado la película.	No se ha cargado correctamente el rollo de película.	Abra la tapa trasera y cargue correctamente el rollo de película.

Español**Resolución de problemas**

Problemas	Causas posibles	Soluciones
No se puede ajustar el disparador automático.	Está activada la configuración de la fecha.	Cancele el modo de configuración de fecha.
La fotografía no es nítida.	1. Su dedo se encontraba sobre el sensor AF cuando pulsó el disparador. 2. No se apuntó correctamente al objetivo. 3. El objetivo está sucio. 4. Se seleccionó el modo paisaje para un primer plano. 5. Se movió la cámara.	1. Cultive el hábito de no hacer sombra en el sensor de enfoque automático cuando vaya a tomar fotografías. 2. Coloque los objetos en el marco AF cuando vaya a disparar. Siga las instrucciones para la función del seguro AF. 3. Limpie el objetivo. 4. No utilizar el modo paisaje para primeros planos. 5. Sujete firmemente la cámara cuando pulse el disparador. Utilice un trípode para una velocidad de obturación lenta.

Español

Resolución de problemas

Problemas	Causas posibles	Soluciones
La imagen es demasiado oscura.	1. El sujeto se encuentra demasiado alejado para una fotografía con flash en un lugar oscuro. 2. Su dedo ensombreció al flash incorporado cuando tomó la foto con flash. 3. El fondo es más brillante que el sujeto.	1. Tome fotografías con flash dentro de la distancia especificada del flash incorporado. 2. No ensombrezca el flash incorporado con sus dedos. 3. Seleccione el modo de relleno para tomar fotografías en esas condiciones.
La fecha/hora impresas no son correctas.	No se ajustó la fecha ni la hora tras sustituir la batería.	Ajuste siempre la fecha y la hora cuando cambie la batería.
No aparece la fecha impresa en las fotografías.	1. Seleccione "no imprimir" antes de tomar la fotografía. 2. La esquina inferior derecha tiene un color brillante, como blanco, amarillo o naranja.	1. Seleccione el otro modo tal y como se precisa. 2. Evite los colores vivos en la parte inferior derecha del visor cuando vaya a tomar fotografías.

Nederlands

Storingsdiagnose

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De ontspanner functioneert niet.	3. Het symbool voor de batterij knippert om u er op te attenderen dat de stroom van de batterij zwak is. 4. De Aan-/Uittoets is niet ingedrukt. 3. "E" knippert op de opnameteller.	6. Vervang de batterij. 2. Druk op de Aan -/Uittoets. 3. Verwijder het filmrolletje en leg er een nieuw rolletje in.
Het aantal op de opnameteller knippert.	Nadat u opnames heeft gemaakt, werd het filmrolletje er uitgehaald, zonder dat het werd teruggespoeld.	Verwijder de batterij en doe deze vervolgens weer terug.
De camera spoelt terug als u opnames maakt.	U heeft toevallig op de sluiting van de achterkant van de camera gedrukt.	Let erop dat u de sluiting van de achterkant van de camera niet per ongeluk openschuift, als er een filmrolletje inzit.
De opnameteller telt niet na het plaatsen van de film.	Het filmrolletje is er verkeerd ingelegd.	Open de achterkant van de camera en leg het filmrolletje er op de juiste manier in.

Nederlands

Storingsdiagnose

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De zelfontspanner kan niet worden ingesteld.	De datuminstelling is geactiveerd.	Beëindig de datuminstellingsmodus.
De opname is niet scherp.	De AF-sensor was bedekt, toen u op de ontspanner drukte. 7. U heeft de camera niet goed op het object gericht. 8. De lens is vuil. 9. De landschapsmodus werd geselecteerd voor een close-up. 10. De camera heeft bewogen.	6. Autofocus-sensor niet bedekken, wanneer u opnames maakt. 7. Breng het object in het AF-kader, wanneer u een opname maakt. Volg de instructies op voor de juiste bediening van de AF-blokkering. 8. Maak het objectief schoon. 9. Gebruik bij close-ups de landschapsmodus niet. 10. Houd de camera vast, wanneer u de ontspanner indrukt. Gebruik een statief bij een langzame sluitingstijd

Nederlands

Storingsdiagnose

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De opname is te donker.	4. Het object is te ver verwijderd voor een opname met flits op een donkere plaats. 5. De flits was bedekt. 6. De achtergrond is lichter dan het object.	3. Maak de opname met flits binnen de voor de ingebouwde flits geldende afstand. 4. De flits niet bedekken. 3. Selecteer de flits-aan-modus om opnames onder deze omstandigheden te maken.
Datum/tijd kloppen niet.	U heeft de datum en de tijd na het vervangen van de batterij niet opnieuw ingesteld.	Stel na het vervangen van de batterij de datum en de tijd altijd opnieuw in.
De datum werd niet op de opname afgedrukt.	1. U heeft "no imprint" geselecteerd, voordat u de opname gemaakt heeft. 2. De hoek rechtsonder is in lichte kleuren als wit, geel of oranje.	4. Selecteer de gewenste modus. 2. Vermijd lichte kleuren in de hoek rechtsonder in de zoeker als u opnames maakt.

Italiano**Risoluzione problemi**

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il pulsante di scatto non funziona.	5. Il simbolo della batteria lampeggia per segnalare che la carica è troppo debole. 6. Il tasto ON/OFF non è premuto. 3. Il contatore mostra una "E" lampeggiante.	11. Sostituire la batteria. 2. Premere il tasto ON/OFF. 3. Rimuovere il rullino ed inserirne uno nuovo.
Il numero del contatore lampeggia.	Dopo aver scattato le foto, il rullino è stato rimosso senza essere stato riavvolto.	Togliere e rimettere la batteria.
La macchina fotografica riavvolge mentre si scatta una fotografia.	La chiusura del dorso della macchina fotografica è stata premuta inavvertitamente.	Fare attenzione a non azionare la chiusura del dorso della macchina fotografica a pellicola inserita.
Il contatore non comincia a contare dopo aver inserito la pellicola	Il rullino non è stato inserito correttamente.	Riaprire il dorso della macchina fotografica e inserire correttamente il rullino.

Italiano

Risoluzione problemi

Problema	Possibile causa	Soluzione
Non si riesce a regolare l'autoscatto.	È attivato il modo di impostazione della data.	Uscire dal modo di impostazione della data.
L'immagine è sfocata.	1. Il sensore AF è stato coperto mentre si azionava il pulsante di scatto. 12. La macchina fotografica non è stata puntata correttamente sul soggetto. 13. La lente è sporca. 14. È stato selezionato il modo "Panorama" per scattare una foto ravvicinata. 15. La macchina fotografica è stata mossa.	11. Fare attenzione a non coprire il sensore dell'autofocus quando si scatta una fotografia. 12. Quando si scatta una fotografia, inquadrare il soggetto nella cornice AF. Seguire le istruzioni per un utilizzo corretto del blocco AF. 13. Pulire l'obiettivo. 14. Non utilizzare il modo "Panorama" per le riprese ravvicinate. 15. Tenere ferma la macchina fotografica quando si preme il pulsante di scatto. Utilizzare un treppiede per riprese con tempi d'otturazione lenti

Italiano**Risoluzione problemi**

Problema	Possibile causa	Soluzione
La foto è troppo scura.	7. Il soggetto è troppo lontano per una foto con il flash il luogo buio. 8. Il flash era coperto. 9. Lo sfondo è più chiaro del soggetto.	5. Effettuare le riprese con il flash entro la distanza predefinita per il flash incorporato. 6. Non coprire il flash. 3. Selezionare il modo "Fill-in" per scattare foto in queste condizioni.
La data/l'ora non è corretta.	La data e l'ora non sono state reimpostate correttamente dopo la sostituzione della batteria.	Dopo aver sostituito la batteria reimpostare ogni volta la data e l'ora.
La data non è stata stampata sulla foto.	1. Prima di scattare la foto è stato selezionato "senza stampa". 2. L'angolo in basso a destra della fotografia è in colori chiari come bianco, giallo o arancione	5. Selezionare il modo desiderato. 2. Evitare di inquadrare colori chiari nell'angolo in basso a destra.

English

Specifications

Film: Standard 135 (35 mm) DX film cartridge

Picture Format: 24 mm x 36 mm

Lens: 5 groups 5 elements 38 ~ 145 mm zoom lens

Aperture: F7 ~ F13 electronically controlled

Viewfinder: Real image zoom viewfinder, 0.41 - 1.34 x magnification, with AF frame, parallax correction mark, AF lamp

Film Speed Setting: Automatic for DX coded films from ISO 50 to ISO 3200

Film Loading: Easy system

Film Advance: Automatic (motorized), with pre-winding and mid-roll rewinding function

Focusing Range: 0.9 meter (3 feet) to infinity

Shutter Speed: Programmed electronic shutter ranging from 1/2 to 1/280 second

Automatic Exposure (AE): Automatic

Interlocking range (ISO 100), EV (wide angle): 11.5 (*10.0) ~ 16.2, EV (telephoto): 14.3 (*11.7) ~ 19.8 (* = values for Flash Off Mode)

Built-in Flash: Zoom flash, 6 seconds recycle time. Supported for the modes of red-eye reduction, fill-in flash, flash off and night portrait (low synchronizing).

Self-timer: Electronically controlled up to 3 consecutive exposures at 10 seconds delay, can be cancelled by pressing the self-timer button or the power button.

Liquid Crystal Display: Displays exposure counter, exposure modes, self-timer, date, battery status, flash modes and flash charging.

English

Specifications

Power Supply: One CR123A/DL 123A lithium battery

Others: Tripod socket

Dimensions and Weight: Approximately 123.8 x 71 x 59.5 mm, and 260 grams in weight without the battery.

*Specifications are subject to change without notice.

Deutsch

Technische Daten

Film: 35 mm DX Film (ISO 50 bis 3200)

Bildformat: 24 mm x 36 mm

Objektiv: 5 Gruppen, 5 Elemente, 38 ~ 145 mm
Zoom-Objektiv

Blende: F7 ~ F13 elektronisch gesteuert

Sucher: Realbild Zoomsucher, 0,41 - 1,34 x
Vergrößerung, mit AF-Rahmen, Parallaxen-
Korrekturzeichen, AF-LED

Filmspulung: Automatisches Vor- und Zurück-
spulen, vorzeitige Filmrückspulung möglich.

Schärfebereich: 0,9 m bis unendlich

Verschlusszeit: 1/2 bis 1/280 Sekunden

Belichtungsautomatik: Automatischer
Interlocking-Bereich (ISO 100), EV (Weitwinkel):
11,5 (*10.0) ~ 16,2, EV (telephoto): 14.3 (*11,7) ~
19,8 (* = Werte für Blitz-aus-Modus)

Eingebauter Blitz: ca.6 sec. Ladezeit. Unterstützt
die Modi für Auto-Blitz, Rote-Augen-Reduzierung,
Blitz-an, Blitz-aus und Nachtportrait (geringe
Synchronisation).

Selbstausslöser: Elektronisch gesteuert bis zu 3
aufeinanderfolgenden Bildern mit einer
Verzögerung von 10 Sek.. Kann durch das Drücken
auf den Selbstauslöser oder die EIN-/AUS-Taste
abgebrochen werden.

LCD-Anzeige: Bildanzahl, Belichtungsmodi,
Selbstausslöser, Datum, Batteriestatus, Blitzmodi
und Blitzaufladung.

Deutsch

Technische Daten

Stromversorgung: Eine CR 123 A/DL CR 123
Lithiumbatterie 1x

Sonstiges: Stativaufnahme, automatisches
Abschalten nach ca. 7 min.

Abmessungen und Gewicht: ca. 123.8 x 71 x
59.5 mm

Gewicht ohne Batterie: ca. 250 g

Datumeinblendung: 5 Modi

*Spezifikationen können ohne vorherige
Ankündigung geändert werden.

Français

Spécifications

Film: Pellicule Standard 135 (35 mm) DX

Format de photo: 24 mm x 36 mm

Objectif : 5 groupes 5 éléments 38 ~ 145 mm
Objectif avec zoom

Ouverture: F7 ~ F13 contrôlée électroniquement

Viseur : Viseur Zoom à image réelle, grossissement x 0.41 - 1.34, avec cadre AF, marque de correction de la parallaxe, lampe AF

Réglage de la vitesse du Film: Automatique pour les films codés DX de 50 ISO à 3200 ISO

Chargement de la pellicule : Système simple

Avancement de la pellicule : Automatique (motorisé), avec pré-enroulage automatique et rembobinage prématuré

Zone de mise au point: 0.9 mètres (3 pieds) à l'infini

Vitesse d'obturation : Programmée électroniquement de 1/2 à 1/280 secondes

Exposition Automatique (AE): Combinaison automatique parmi (ISO 100), EV (grand angle): 11.5 (*10.0) ~ 16.2, EV (téléobjectif): 14.3 (*11.7) ~ 19.8 (* = valeur pour le mode sans flash)

Flash Intégré : flash Zoom, temps de recharge de 6 secondes. Support des modes de réduction de l'effet yeux-rouges, flash fill-in, sans flash et portrait de nuit (synchronisation lente).

Retardateur: Contrôlé électroniquement, jusqu'à 3 photos consécutives à 10 secondes d'intervalle, peut être annulé en pressant le bouton retardateur ou le bouton Marche/Arrêt.

Ecran LCD (Liquid Crystal Display): Affiche le nombre de photos, le mode prise de vue, le retardateur, la date, l'état de la pile, et les modes de flash et le chargement du flash.

Français

Spécifications

Source d'alimentation: Une pile lithium CR123A/DL 123A

Divers : Support pour trépied

Dimensions et poids : Approximativement 123.8 x 71 x 59.5 mm , et un poids de 260 grammes sans les piles.

*Les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Español

Especificaciones

Película: rollo de película estándar de 135 (35 mm) DX

Formato de fotografía: 24 mm x 36 mm

Objetivo: Objetivo de 5 grupos 5 elementos con zoom 38 ~ 145

Apertura: F7 ~ F13 controlada electrónicamente

Visor: Visor de imagen con zoom real, 0.41 - 1.34 x aumento, con marco AF, marca de corrección parallax, lámpara AF

Configuración de la velocidad de película: Automática para películas codificadas DX desde ISO 50 a ISO 3200

Carga de película: Sistema fácil

Avance de película: Automático (motorizado), con carga previa y función de rebobinado en medio rollo

Rango de foco: 0'9 metros (3 pies) a infinito

Velocidad del obturador: Obturador programado electrónicamente que oscila desde 1/2 a 1/280 segundos

Exposición automática (AE): Rango de bloqueo automático (ISO 100), EV (gran angular): 11.5 (*10.0) ~ 16.2, EV (telefoto): 14.3 (*11.7) ~ 19.8 (* = valores para el modo con flash apagado)

Flash incorporado: Flash con zoom, 6 segundos de tiempo de reciclado. Equipado con los modos para la reducción del efecto de "ojos rojos", flash de relleno, flash apagado y retrato nocturno (baja sincronización).

Disparador automático: Controlado electrónicamente, hasta 3 exposiciones consecutivas con retrasos de 10 segundos. Pueden cancelarse pulsando el botón del disparador automático o el botón de encendido.

Pantalla de cristal líquido: Muestra el contador de exposiciones, modos de exposición, disparador automático, fecha, estado de la batería, modos de flash y la carga del flash.

Español

Especificaciones

Suministro de energía: Una batería de litio CR123A/DL 123A

Otros: Zapata para trípode

Dimensiones y peso: Aproximadamente 123.8 x 71 x 59.5 mm y 260 gramos de peso sin batería.

*Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

Nederlands

Technische gegevens

Film: 35 mm DX Film (ISO 50 tot 3200)

Beeldformaat: 24 mm x 36 mm

Objectief: 5 groepen, 5 elementen, 38 ~ 145 mm zoom-objectief

Diafragma: F7 ~ F13 elektronisch gestuurd

Zoeker: real-beeld zoomzoeker, 0,41 - 1,34 x vergroting, met AF-kader, parallaxen-correctieteken, AF-LED

Spoeling film: automatisch voorwaarts spoelen en terugspoelen, film voortijdig terugspoelen mogelijk.

Scherptebereik: 0,9 m tot oneindig

Sluitertijd: 1/2 tot 1/280 seconden

Ontspanner: elektronisch gestuurde ontspanner

Automatische belichting: automatisch

interlocking-bereik (ISO 100), EV (groothoek): 11,5 (*10.0) ~ 16,2, EV (telefoto): 14.3 (*11,7) ~ 19,8 (* = waarden voor flits-uit-modus)

Ingebouwde flits: ca.6 sec. laadtijd. Ondersteunt de modi voor autoflits, rode-ogen-reducering, flits-aan, flits-uit en nachtopname (geringe synchronisatie).

Zelfontspanner: elektronisch gestuurd tot 3 achtereenvolgende opnames met een vertraging van 10 sec. Kan door het drukken op de zelfontspanner of op de Aan-/Uittoets worden afgebroken.

LCD-weergave: aantal opnames, belichtingsmodi, Zelfontspanner, datum, batterijstatus, flitsmodi en opladen flits.

Nederlands

Technische gegevens

Stroomvoorziening: een CR 123 A/DL CR 123 lithiumbatterij 1x

Overige: statiefopname, automatisch uitschakelen na ca. 7 min.

Afmetingen en gewicht: ca. 123.8 x 71 x 59.5 mm

Gewicht zonder batterij: ca. 250 g

Datumweergave: 5 modi

*Specificaties kunnen zonder aankondiging vooraf worden gewijzigd.

Italiano

Dati tecnici

Pellicola: pellicola DX da 35 mm (da ISO 50 a 3200)

Formato fotogramma: 24 mm x 36 mm

Obiettivo: 5 gruppi, 5 elementi, obiettivo zoom 38 ~ 145 mm

Otturatore: F7 ~ F13 a comando elettronico

Sucher: mirino zoom ad immagine reale, ingrandimento 0,41 - 1,34 x, con cornice AF, tacche di correzione della parallasse, spia LED AF

Avvolgimento pellicola: avvolgimento e riavvolgimento automatico, possibile il riavvolgimento anticipato.

Messa a fuoco: da 0,9 m a infinito

Tempi di otturazione: da 1/2 a 1/280 secondi

Pulsante di scatto: pulsante di scatto a comando elettronico

Esposimetro automatico: settore di interlocking automatico (ISO 100), EV (grandangolare): 11,5 (*10.0) ~ 16,2, EV (teleobiettivo): 14.3 (*11,7) ~ 19,8 (* = valori per il modo "Flash spento")

Flash incorporato: tempo di carica ca. 6 sec. supporta i modi: flash automatico, riduzione "occhi rossi", Fill-in, flash disinserito e ritratto notturno (sincronizzazione lenta).

Autoscatto: a comando elettronico, sino a tre foto in sequenza con un ritardo di 10 sec. Si può interrompere premendo il tasto dell'autoscatto o l'interruttore ON/OFF.

Schermo LCD: numero fotogrammi, modi di esposizione, autoscatto, data, stato di carica della batteria, modi flash e carica flash.

Italiano

Dati tecnici

Alimentazione elettrica: una batteria al litio CR 123 A/DL CR 123

Altro: filettatura per treppiede, spegnimento automatico dopo circa 7 min.

Dimensioni e peso: ca. 123.8 x 71 x 59.5 mm

Peso senza batteria: ca. 250 g

Sovraimpressione della data: 5 modi

*Le specifiche sono soggette a modifiche senza preavviso.